

**Zeitschrift:** Schweizer Frauenblatt : Organ für Fraueninteressen und Frauenkultur  
**Herausgeber:** Bund Schweizerischer Frauenvereine  
**Band:** 53 (1971)  
**Heft:** 6

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# SCHWEIZER FRAUENBLATT

## Unabhängiges Informationsorgan für Fraueninteressen und Konsumentenfragen

Administration, Druck und Expedition: Druckerei Winterthur AG, Tel. (052) 29 44 21, Postcheckkonto 84-58 Alleinige Anzeigenannahme: Mosse-Annoncen AG, Limmatquai 94, 8025 Zürich, Tel. (051) 47 34 00, Postcheckkonto 80-1027

### Der Konflikt der Generationen

Verschiedene Tiefenpsychologen äussern sich zu einem brennenden Thema in dem Buch «Konflikt der Generationen», das vom Institut für Psychotherapie und Tiefenpsychologie im Ernst Klett Verlag, Stuttgart, herausgegeben wurde.

Von jeher hat die Jugend gegen die Eltern rebelliert, doch nie geschah es so auffallend und offen wie heute. Welchen Weg muss die Erziehung einschlagen, damit der junge Mensch sich frei entwickelt und doch die Erfahrung der Älteren in seine Zukunft einzieht? Denn darin besteht ja eigentlich der Fortschritt, dass jedes Individuum nicht immer neu experimentieren muss, sondern dass es ein bestimmtes Gut mitbekommt und es weiter ausbauen kann.

#### Gesetze der menschlichen Reife

Jede natürliche Reife vollzieht sich in der Wechselwirkung von Eigen- und Fremdkräften, schreibt Wilhelm Leibin in seinen «Wesensgesetzen der menschlichen Reife». Die Entwicklung und Ausreifung des Individuums kann nicht ohne die Aktivierung der Umwelt geschehen. Dies vollzieht sich am besten im Kreis der Familie, wo eine Reifungsstufe in die andere hineinwachsen kann. Die zwei Grundbedingungen - Führen und Wachsenlassen - werden auf natürliche Weise zwischen Vater und Mutter aufgeteilt, bis das Kind die Reifestufe erreicht hat und bereit ist, in einem erneuten Geburtsvorgang selbständig zu werden.

«Dein Kind - Partner oder Gefolge?», fragt Tobias Brocher. Dem alten «Folgenmüssen» der Kinder stellt er die moderne Partnerschaft in der Familie gegenüber. Die Gefolgschaftserziehung hat politisch ihre üblichen Auswüchse gezeigt. Nur wenn das Kind zu eigenem Denken angeregt wird, ist eine demokratische Entwicklung möglich.

#### Gewandelte Familie

In seinem Vortrag «Der Wandel in der Familie, Erziehung und Erziehungshilfe» unterscheidet Ulrich Ehebald zwischen innen- und aussengeleiteten Menschen, solche, die auf ihr Gewissen, und andere, die auf das Urteil ihrer Umwelt hören. Zweifellos ist das Bedürfnis nach Anerkennung und Anpassung an die Zielströmung heute stärker als je zuvor, die persönliche Verantwortung wird gern abgeschoben. Doch wo sind die Vorbilder des jungen Menschen, seit der Vater nicht mehr das unbestrittene Oberhaupt der Familie ist? Festgelegte Erziehungssysteme haben ihre Gültigkeit verloren. Eine neue soziale Verhaltensweise, neue erzieherische Stile müssen gefunden werden.

#### Geschlechtlichkeit ist kein Tabu

Joachim Scharfenberg sieht die «Eheverbreitung als gesellschaftliche Aufgabe». Die Geschlechtlichkeit darf kein erzieherisches Tabu sein, der junge Mensch braucht die Vorbereitung für sein zukünftiges Mann- oder Frau-Sein. Die früher angestrebte «instinktive Regelung» hat sich als unzureichend gezeigt, nur wer sich mit den Problemen seines Geschlechts befasst, kann auch auf diesem Gebiet reifen. Eltern und Erzieher sollten den Jugendlichen behilflich sein, damit sich ihr Liebesleben entfalte, statt - wie es vielfach der Fall ist - immer mehr zu verarmen.

#### Die Erziehung des Gewissens

Die «innengeleitete» Gewissenserziehung kann beglückend sein, schreibt Ursula Andres zur «Gewissenserziehung und Fehlentwicklungen des Gewissens», doch darf sie nicht zur Belastung werden. Versucht man, sie durch Gebote und Verbote zu erzwingen, fällt man in die traditionsbestimmte Gesellschaft zurück.

### Sie lesen:

- Seite
- 2 Treffpunkt
- 3 BSF-Nachrichten
- Aus dem Bulletin des bernischen Frauenbundes
- 4 Lebensmittelygiene - heute
- Der Blinde in der Gesellschaft
- 5 Frauenstimmrecht
- 6 «Courrier»
- 7 und 8 Ausland
- 9 Mode: Die biedereren Forties
- Pariser Haute couture Frühling/Sommer 1971

deren Voraussetzungen heute ihre Gültigkeit verloren haben. Konkrete Beispiele zeigen, dass der Ungehorsam des Kindes nicht immer auf Ungezogenheit zurückzuführen ist, er kann auch von vernünftigen Überlegungen geleitet werden.

#### Gammler und Beatniks

Zur «Rolle der Autorität und Sexualität im Generationskonflikt» stellt Wolfgang Hochheimer einführend fest, dass seelische Naturkräfte immer sozialisiert werden müssen. Das geschieht hauptsächlich durch den Einfluss der älteren Generation auf die jüngere und ist von jeher auf Widerstand gestossen. Konflikte haben ihre Brennpunkte in der Triebverfassung aller Beteiligten - in der aggressiven Machtdurchsetzung der Alten, wie im Kampf der Jungen um die Freigabe der blockierten Kräfte. Die Generation der Gammler und Beatniks lebt isoliert von ihren Eltern - wer aber gab den ersten Anlass dazu? Isolierung und Emigration sind Reservate, die auf Verstossung und Enttäuschung folgen. Die heutige Jugend verzichtet auf verbalen Protest und setzt an seiner Stelle den Haarwuchs ein, sie trotz der traditionsgeleiteten Gesellschaft mit Subkultur. Doch wie viel zu kurz gekommenes Gefühl, verzweifelte Selbstbehauptung, wieviel unbewältigte Lebensnot mögen so ihre Entladung finden? Eltern, die ihre Autorität betonen, werden einfach nicht mehr ernst genommen, doch gerade diese gespielte Überlegenheit führt bei den Jugendlichen zu seelischen Störungen und neurotischen Erkrankungen. Der junge Mensch braucht Schutz, auch wenn er es nicht zugeben will.

Jede Generation bereitet ihre Nachfolge selbst, jede Jugend ist die Reaktion ihrer Vorfahren, schreibt Hochheimer. Der Schlüssel der Verständigung liegt im Erkennen seiner selbst. Nur eine tiefgehende Aufklärung des menschlichen Verhaltens könnte dem uralten Generationskonflikt eine neue Wendung geben. Nur durch kritische Vernunft, nicht durch Gewalt, kann der gangbare Weg gefunden werden. Die Gegner müssen sich in Partner verwandeln.

Als ersten Friedenschritt sieht der Autor eine «Rückeinladung» des Nachwuchses. Vom Ton der Erwachsenen hängt es ab, ob diese Einladung angenommen wird. Erst dann kann es gelingen, die Erfahrungen des Alters in die Zukunft der Jugend einzubauen. Nina Koerber

### Jugend und Film

#### AFJ-Kurskalender 1971 für Film-, Fernseh- und Medienerziehung

Die Schweizerische Arbeitsgemeinschaft Jugend und Film (AJF), Seefeldstrasse 8, 8022 Zürich, Tel. (01) 32 72 44, führt im Laufe dieses Jahres in eigener Verantwortung oder zum Teil in Zusammenarbeit mit andern Institutionen folgende Kurse über Film-, Fernseh- und Medienerziehung durch, die jedermann zugänglich sind:

AFJ-Auswahlschau der Solothurner Filmtage 1971 am 6./7. Februar in Zürich; Schlager und Werbung - Randgebiete der Medienerziehung? am 13./14. März in Schaffhausen; Operateurkurse am 24. und 25. April in Bern; Filmkurs in der welschen Schweiz am 15./16. Mai; Aktive Filmkunde am 14.-19. Juni in Dulliken bei Olten; Schweizerische Mittelschul-Filmarbeitswoche am 2.-7. August in Fiesch; Fernsehseherziehungskurs am 25./26. September in St. Gallen; Film-Visio-nierungs-Weekend am 16./17. Oktober in Zürich und am 23./24. Oktober in Bern; Probleme des Kinderfilms am 13./14. November in Olten; Filmgespräch, Filmdiskussion, Filmanalyse am 11./12. Dezember in Luzern. - Aenderungen vorbehalten.

#### 9. Internationaler Filmwettbewerb «decima musa» 1971

Nachdem die Schweiz an den letztjährigen Internationalen Filmwettbewerb 3 Filme von Jugendlichen entsenden konnte, von denen zwei mit Preisen ausgezeichnet wurden, möchte die AJF bereits jetzt bekanntgeben, dass auch dieses Jahr wiederum ein Internationaler Filmwettbewerb stattfindet. Die Bedingungen sind mit den letztjährigen ziemlich identisch. Sie können bezogen werden bei der Schweizerischen Arbeitsgemeinschaft Jugend und Film (AJF), Seefeldstrasse 8, 8022 Zürich, Tel. (01) 32 72 44. Für Jugendliche unter 16 Jahren ist das Thema «Freundschaft» vorgeschlagen; Bewerber zwischen 16 und 20 können ein Thema nach ihrer Wahl bearbeiten.

### Das Team Maria Aebersold/Lys Boehner

Hier haben sich zwei Künstlerinnen gefunden, die sich in ihrer Arbeit fabelhaft ergänzen. Die duffigen Illustrationen von Lys Boehner mit ihrer leisen Ironie dem allzu Menschlichen gegenüber, runden die Geschichten und Feuilletons von Maria Aebersold ab, die auf den ersten Blick so lustig von den eigentlich ziemlich schwierigen Leuten in und um Basel berichten, und die im Grunde so ernst gemeint sind. Denn

#### Maria Aebersold

berichtet mit Vorliebe von ihrer Kindheit und Jugend, wo eine gute Erziehung ohne Fackeln autoritär sein musste, wo, neben den strengen Eltern, auch Onkel und Tanten, Lehrer und Pfarrer, Polizisten und Nachbarn zum Rechten sahen



Maria Aebersold

und aufpassen, dass die künftige Generation in Schule und Heim keinen Zentimeter vom Pfad der Tugend und Bravheit abwich und sich ja keine Flaues leistete. Vorwitzige Kinder galten bereits als verdorben. Es war nicht sonderlich amüsant, während und kurz nach dem ersten Weltkrieg Kind zu sein.

Es war auch nicht lustig, während der fünfziger Jahre Frauenstimmrechtlerin zu sein. Je nach eigener Richtung sagte man einer solchen Frau extremen Links- oder Rechtsdrall, Versagen als Hausfrau und Mutter und was weiss ich noch alles. In jenen finsternen Jahren helvetischer Urmännerdiktatur war Maria Aebersold Präsidentin der Vereinigung für Frauenstimmrecht Basel und Umgebung. Sie versah dieses Amt mit Schwung und Humor. An der Fasnacht gründete sie ein Damezögl, das in Nachthemml und Schlafhauben verkündete: «Mir wollen nicht gestimmen - mir wollen Frauen bleiben». Dazu dichtete sie herrliche Schnitzelbänke. «Bis jetzt war ich gegen das Frauenstimmrecht; aber das nächste Mal werde ich JA stimmen wegen euch, ihr Maitli!», meinte begeistert ein Bebbi. Das Basler Publikum war ebenfalls von ihrem spritzigen feministischen Kabarett begeistert, dessen Folgen sie schrieb und in dem sie als «Frau Häfeli» spielte, und zwar gut. Wahrscheinlich bildete diese typisch baslerische Propaganda einen wichtigen Baustein zu Basels Ruhm, als erster Deutschschweizer Kanton das kantonale und sogar bereits 1959 das Stimmrecht auf Gemeindeebene eingeführt zu haben. Bis heute kann die Vereinigung auf die Hilfe von Maria Aebersold zählen, auf ein spritziges spitziges geschriebenes oder gesprochenes Wort; sei der Anlass so ernst wie der Marsch auf Bern oder so freudig wie die ach so spät eingetragenen politischen Erfolge; obwohl sie die Präsidentenschaft in andere Hände gelegt hat und sich in erster Linie der Schriftstellerei widmet. Ueberhaupt ist sie unglaublich vielseitig, diese kleine Frau, die am Radio mitarbeitet, am Fernsehen auftrat, über Vernissagen berichtet oder am Missionsbazar Gueghelpöte verkauft. Als junges Mädchen war sie Organistin an einer Kirche; als Jungverheiratete sammelte sie Sagen der Einge-

### Das Doppel-Porträt:

#### Lys Boehners

Zeichnungen waren mir schon lange ein Begriff, bevor ich die Künstlerin selbst kennen lernte. Sie sind im «Tages-Anzeiger» und in der «National-Zeitung» erschienen und sie illustrieren auch Bücher von Maria Aebersold und anderen Schriftstellern. Der feine Stift umspielt die Konturen alter Bauten und zeigt die Schönheit unserer Quartiere, die den Verheerungen der Industrialisierung und des modernen Verkehrs bis jetzt noch standgehalten haben. Denn Architektur, die Schönheit und Wohnlichkeit einer Stadt, ist für Frau Moser-Boehner, als Tochter eines Architekten, ein sehr wichtiges Anliegen. Wo und in welcher Umwelt Menschen leben müssen, findet sie entscheidend nicht nur für das Individuum, sondern auch für die Gesellschaft. Sie, die gebürtige Zürcherin, beschäftigt sich sehr mit ihrer neuen Heimat Basel-Stadt, wo so viele Menschen in einem hochindustrialisierten Gebiet ohne Landreserven leben, arbeiten, aufwachsen und den Lebensabend verbringen sollen. So sind ihre Bilder bei aller Poesie und Zartheit wahrheitsgetreu und gegenständig. Die Menschen aber sind mit einem kritischen Blick für ihre Schwächen gesehen; ja manches Stimmungsbild wird zur Karikatur, die jedoch nie bössartig oder gar verletzend wirkt, sondern besonders auf das Charakteristische eingeht und deshalb auch allerhand unbewusst Schrülliges aufzeigt.

Kurz bevor in Prag der erste Winter hereinbrach, als blutjunges Mädchen also, wohnte Frau Boehner in Prag, diskutierte mit anderen jungen



Lys Boehner

Leuten und genoss die damals dort noch gestaltete Weltfremtheit. Sie sitzt auch heute nicht im Elfenbeinturm der Kunst, sondern beschäftigt sich mit modernen sozialkritischen Büchern und studiert die Fragen unserer Zeit. Der Hund, der im Haushalt Moser-Boehner eine wichtige Rolle spielt, ist die kleine, eigenwillige Bulldoggenname Roulette. Margrit Götz

Maria Aebersold und Lys Boehner: «Basler kommen mit Trommeln zur Welt», erschienen im Pharos-Verlag, Basel (1970).

# TREFFPUNKT

## für Konsumenten

Redaktion: Hilde Custer-Ozeret

Vorstandsmittglied des Konsumentinnenforums  
Brauereistrasse 62, 9016 St. Gallen, Tel. (071) 24 48 89

## Theorie und Praxis beim Einkauf

Am 5. Februar veröffentlichten wir auf dieser Seite einen Leserbrief unter dem Titel: **Drei «Einkaufsüberraschungen»**. Eine Mutter berichtete darin von ihren Erfahrungen beim Einkauf von Schuhen, Skihosen und einem Paar Ski für ihre Buben. Drei Mal erlebte sie es, dass die Kindergrößen nicht mehr passten, die entsprechende Herrengröße dann aber unverhältnismässig mehr kostete.

Damit wurde von unserer Leserin ein Problem angeschnitten, das in verschiedenen Varianten aktuell ist. Dazu gehört auch die Grössenbezeichnung von Kleidungsstücken, die eher verwirrend als informativ ist, weil diese Kennzeichnung oft ziemlich individuell gehandhabt wird, besonders, wenn es sich um ausländische Fabrikate handelt.

Schon im Winter 1969 veröffentlichte die Zeitschrift der Fédération romande des consommatrices, «Jachète mieux», Briefe von Leserinnen, in welchen diese sich über den Grössen-Wirrwarr beklagten. Eine von ihnen behauptete, die Kindergrößen bei Schuhen gingen nur bis Grösse 35, und dann sei man gezwungen, Damen- oder Herrenschuhe zu kaufen, wenn die Kinder — wie das ja infolge des starken Grössenwachstums häufig der Fall ist — grössere Füsse haben. Der Schuhfabrikanten-Verband wies — auf eine entsprechende Anfrage — darauf hin, dass Schuhe für Jugendliche bis zu Grössen von 39 und zum Teil sogar bis zur Grösse 42 hergestellt würden. Es

liege an den Schuhhändlern, wenn sie solche Grössen nicht führten, weil sie an diesem Angebot nicht interessiert seien.

Bei Skiern und Skihosen dürfte die Situation ähnlich sein. Wenn zwischen grossen Kinder- und kleinen Erwachsenengrössen solche Preisunterschiede bestehen, muss man sich nicht wundern, dass die Detaillisten lieber die teuren Artikel aus dem Sortiment für Erwachsene führen und verkaufen.

Inzwischen hat sich eine weitere Leserin zu diesem Thema geäußert, allerdings etwas ungnädig. Sie findet, die Konsumenten dürften einfach nicht alles schlucken, was der Markt von ihnen verlangen möchte. Man müsse sich zuerst über das Angebot informieren und auch den Kindern das Beispiel eines klugen, kritisch prüfenden Konsumverhaltens geben. Selbst wenn einem genügend Mittel zur Verfügung stünden, sollte man nicht unbesehen jeden Preis zahlen.

Grundsätzlich und theoretisch hat unsere Einsenderin natürlich recht. Aber in der Praxis lassen sich solche Vorsätze leider nicht immer ohne weiteres realisieren.

Voraussetzung dafür wäre einmal, dass man genügend Zeit hat, um — vielleicht zunächst ohne Kinder — einen Augenschein zu nehmen. Und dann müssten am Einkaufsort genügend Geschäfte zur Verfügung stehen, um vergleichen und nötigenfalls ausweichen zu können.

ken zu bezahlen. Dieser Betrag verfällt der Kommissionkasse. Das Schiedsgericht bedeutet für die Chemischreinigungsanstalt eine echte Rationalisierung.

Ein von der Kommission der Paritätischen Schadenerleidungsstelle behandelter Fall wird abschliessend beurteilt, d. h. der von ihr gefällte Entscheid ist endgültig und rechtskräftig. Sollte das Schiedsgericht den entstandenen und beanstandeten Schaden der Verarbeitung oder der Stoffqualität zuschreiben, kann dieser Entscheid bei einem eventuellen Schadenersatzprozess gegen den Konfektionär oder Produzenten eine wichtige oder sogar entscheidende Rolle spielen.

### Vier Symbole für Fachleute und Konsumenten

Das internationale Pflegezeichen mit einer Reihe von vier leicht zu deutenden Symbolen vermittelt jenes «Wissen», das beim Umgang mit Textilien vor Aerger und Schaden bewahrt. Die Symbole sind international vereinheitlicht und beziehen sich vorderhand auf die vier wesentlichen Punkte: Waschen, Chlorbleichen, Bügeln und Chemischreinigen. Der Buchstabe im Kreis des Chemisch-Reinigungszeichens gibt das Verfahren an, das angewandt werden darf. Die zur Chemischreinigung gebrachten Kleider und Textilien werden schwimmend in einem Bad aus Lösungsmitteln behandelt. Ursprünglich wurde als Lösungsmittel Benzin, später Schwefelbenzol verwendet (Symbol P). Neuerdings kommen synthetische, nicht brennbare Lösungsmittel wie Per (Symbol P) zur Anwendung. Die zu reinigenden Textilien gelangen trocken in den Apparat und bekommen dort die Lösungsmittelbehandlung. Die Ware wird mit Heissluft getrocknet, entfärbt und kann trocken wieder dem Apparat entnommen werden.

Oft weisen neue Kleider eine Appretur oder optische Aufheller auf, die bei der Reinigung verschwinden können. Eine Beschädigung des Kleidungsstückes ist nicht vorhanden, der Stoff hat aber seine Leuchtkraft oder seinen «Griff» verloren, ohne dass den Chemischreiniger eine Schuld trifft. Bei der Festsetzung der Schadenssumme ist z. B. zu berücksichtigen, dass ein Abendkleid oder Brautkleid viel schneller als Wert verliert als z. B. ein klassisches Kostüm. Ein Eingehen von einigen Millimetern bei der Reinigung liegt in der erlaubten Toleranzgrenze.

Verschiedene Regenmäntel wurden der Kommission eingesandt, die Löcher aufwiesen; wo der Reinigung waren keine Beschädigungen feststellbar. Neutrale Laboratorien wiesen nach, dass es sich um Löcher handelte, die durch eine Säure entstanden waren. Diese Mäntel wurden wahrscheinlich in einer Garage oder von einem Auto verschmutzt. Bei der Reinigung fand eine chemische Reaktion statt, die die Löcher erzeugte. Auch hier kann der Chemischreiniger nicht schuldig gesprochen werden.

In der modernen Konfektion wird das Futter häufig mit dem Stoff verklebt. Es kommt leider immer wieder vor, dass der Fabrikant Leim verwendet, der die Chemischreinigung nicht verträgt, sei es, dass der Leim nicht mehr klebt (nach einigen Reinigungen schrumpft der Stoff, sei es, dass der Leim den Stoff verklebt. Es handelt sich hier um einen Fabrikationsfehler, für den der Chemischreiniger nicht haftbar gemacht werden kann.

Gegenwärtig sind viele Kleidungsstücke aus Kunstleder auf dem Markt, die die Chemischreinigung meist nicht vertragen. Achten Sie beim Kauf eines Kleidungsstückes, eines Stoffes oder eines Vorhanges oder dergleichen immer auf das Pflegezeichen! Etikettierte Kleider bringen bei der Chemischreinigung bedeutend weniger Ärger. Stiftung für Konsumentenschutz (SKS)

### Nachwort der Redaktorin

Schadenfälle dieser Art, am Fernsehen mit den dazugehörigen Fakten und den Entscheiden der Schadenerleidungsstelle demonstriert, können Herstellern, Verkäufern und Konsumenten gross Dienste leisten.



Neue SIH-Publikation:  
«Kühlschränke»,  
Broschüre, 16 Seiten, Preis Fr. 1.-

Leicht verderbliche Lebensmittel in einem Kühlschrank aufzubewahren ist heute allgemein üblich. In vielen Küchen gehört der Kühlschrank zum Inventar, wie der Spültopf oder der Kochherd. Er ist kein Luxusgerät, sondern ein Gebrauchsgesamt, der tagen tagaus gute Dienste leistet, wenn er gut plaziert ist und sein Fassungsvermögen den Anforderungen entspricht. Oft ist man sich aber über die Grösse des benötigten Kühlraumes gar nicht im klaren. Die Auswahl aus den verschiedenartigen Modellen fällt nicht immer leicht. Und wer weiss schon was die Sterne am Kühlschrank bedeuten und welches der Unterschied zwischen einer Abtauautomatik und einer vollautomatischen Abtauung ist?

Die vielen Anfragen beim SIH haben das Institut veranlasst seine Kühlschrank-Broschüre neu zu bearbeiten und dem heutigen Stand der Technik anzupassen. Sie behandelt die technischen Aspekte der Kühlung, orientiert über Ausstattung und Ausführung der Modelle, erläutert die Punkte, die bei der Wahl, also vor dem Kauf abzuklären sind und gibt praktische Hinweise für den Gebrauch der Geräte. Wer einen Kühlschrank anschaffen oder ersetzen möchte oder ein Zweigertler braucht, wird in der 16seitigen Publikation alle nötigen Informationen finden.

Die Publikation ist zum Freise von Fr. 3.— zuzüglich Porto gegen Vorkassezahlung auf Postcheck 80-41571 in Briefmarken an das Schweizerische Institut für Hauswirtschaft, Nordstr. 4, 8035 Zürich, erhältlich.

## Der vergleichende Warentest in Wandel und Bewährung

Seit dem Bestehen der Konsumentenbewegung zählt die Publikation von Warentests zum eisernen Bestand des Konsumentenschutzes. Der Warentest entpuppte sich in den Händen der Konsumentenvertreter als überraschend wirksame Waffe im Kampf um einen Stepplatz in der marktwirtschaftlichen Auseinandersetzung — denn König war der Kunde schon lange nicht mehr.

Alteingesessene Firmen mit respektablem Marken mussten gewärtigen, dass ihre Produkte ebenso wie diejenigen der Grossvertrieber und Warenhäuser einer unachsichtlichen Testprozedur unterworfen wurden.

### Unausweichliche Auseinandersetzungen

Reaktionen der vom Test betroffenen Hersteller konnten nicht ausbleiben. Während die Verkäufer von gut bewerteten Produkten aus dem Test einen Wettbewerbsvorteil und eine Qualitätsrente bezogen, beschwerten sich die Betroffenen der gleichen Branche über unzureichende Prüfmethoden, mangelnde Sachkenntnis der Prüfinstitute oder die kritischen Publikationen der Testträger, d. h. der Konsumentenverbände.

Obwohl bisher keine einzige Klage auf Grund des Gesetzes über den unlauteren Wettbewerb — unter das verfallende Warentests fallen wür-

den — gegen die Konsumentenorganisationen oder die Prüfinstitute anhängig gemacht worden ist, scheint es, als würde die Verbraucherseite von Fall zu Fall bei der Vorbereitung und Besprechung von Prüfproblemen der vermehrten technischen Kontaktnahme mit Fachleuten zuzunehmen, die den Herstellern nahesteht.

### Ein Gentlemen's Agreement als erster Schritt

Im Herbst 1969 wurde von den schweizerischen Konsumentenorganisationen mit dem Markenartikelverband Promarca eine Übereinkunft über technische Konsultationen bei Warentests getroffen. Den Mitgliedern der Promarca steht es frei, Fachleute zu nennen und Prüfrümen bei den Testträgern zu deponieren, so dass diese wenigstens bekannt ist, wie sich die Hersteller einen Test ihrer Produkte vorstellen. Ueber das endgültige Prüfprogramm wird aber immer der Testträger, d. h. die Konsumentenorganisation, im Einvernehmen mit dem Prüfinstitut befinden.

Leider haben Firmen und Branchengruppen für elektrische Haushaltgeräte bisher von den Möglichkeiten des Agreements keinen Gebrauch gemacht, so dass verschiedene Beschwerden jüngsten Datums über angeblich unangemessene oder unsachgemässe Gebrauchswertprüfungen von Haushaltgeräten bei den Konsumentenorganisationen auf nicht sehr grosses Verständnis stossen. Noch weniger verständlich ist, dass das Aufdecken von Preiserhöhungen den Konsumentenorganisationen als geschäftsschädigend angesehen wird!

### Technische Zusammenarbeit auf neutralem Boden

Im Schweizerischen Institut für Hauswirtschaft, das nach neuen Partnern Umschau hielt, konnte in die Kette der Kooperation ein weiteres Glied eingefügt werden: eine technische Kommission, die sich aus Vertretern der Handels-

organisationen, der Grossvertrieber und der Konsumenten zusammensetzt, arbeitet an Prüfrüglern und Normen für Experten von zahlreichen Gebrauchsgütern. Erfahrungen aus Warentests, gekoppelt mit produktions- und verkaufstechnischen Erwägungen, geben eine solide Basis für künftige Gebrauchswertprüfungen ab. Dieses Experiment der Zusammenarbeit lässt sich sehr gut an; die Hoffnung besteht, dass sich der Impuls der Verständigung weiter ausbreiten wird.

### Konsultationen beim Warentest

Ein seit Jahren vorgetragener Wunsch von Handel und Herstellern ist, bei der Vorbereitung von Warentests regelmässig und in aller Form zugezogen und konsultiert zu werden. Erfahrungen in der Schweiz haben allerdings gezeigt, dass die konsultierten Hersteller die vertrauliche Unterbreitung von Testresultaten zum Anlass genommen haben, die Publikationen eines Testes durch zahlreiche haarspaltige Einwände zu verzögern. Ohne ein Konsultationsverfahren im Rahmen der technischen Zusammenarbeit für alle Zeiten auszuschliessen, werden die Konsumentenorganisationen immer auf der freien Wahl ihrer Prüfinstitute und ihrer technischen Beratung bestehen. Ebenso muss die unabhängige Publikation von Warentests gewährleistet sein.

Die Konsumentenorganisationen sind selbstverständlich einverstanden, wenn Handel und Hersteller mehr als bisher dazu beitragen, die schweizerischen Prüfinstitute (das SIH und andere) ständig auf demjenigen technischen Standard zu halten, der allen Anforderungen für Testprüfungen verschiedenster Gebrauchsgüter Genüge leistet. Denn dadurch wird die Leistungsfähigkeit und Objektivität dieser Institute gestärkt und ebenso das Vertrauen festigt, welches die Konsumenten und Produzenten ihnen entgegenbringen.

Schweizerische Studiengruppe für Konsumentenfragen

## Zwölf Monate «Beurteilungstradition»

### Das Schiedsgericht für Schadenfälle in der Chemischreinigung

Schadenfälle in der chemischen Reinigungsbranche schon oft zu unangenehmen Auseinandersetzungen. Bei jedem Schadenfall entstehen Meinungsverschiedenheiten über die Schuld und Haftung einerseits und über die Höhe der Entschädigung andererseits. Der Verband Schweizerischer Kleiderfärbereien und chemischer Reinigungsanstalten (VSKCR) beauftragte die technische Kommission, eine Vertrauenskommission zur Beurteilung von Schadenfällen zu bilden. Die Konsumentenorganisationen erklärten sich zur Mitarbeit bereit. Das Schiedsgericht ist seit Anfang 1970 tätig. Es nennt sich «Paritätische Schadenerleidungsstelle chemischer Reinigungsanstalten und Konsumentenorganisationen». Es handelt sich dabei um keine Beglückungskommission, sondern um eine Entscheidungsgeselle. Das Gremium prüft und urteilt, ob die chemische Reinigungsanstalt, der Kunde oder ein Dritter für den Schaden verantwortlich ist. Hat der Chemischreiniger, setzt das Schiedsgericht auch die Entschädigungssumme fest. In den letzten 12 Monaten wurden rund 250 Fälle behandelt.

Wie die Praxis zeigt, besteht vielfach die irrtümliche Meinung, die beschädigten Kleidungsstücke wären einfach dem Sekretariat einzusenden; diese würden untersucht und der Schaden beurteilt. Ganz so einfach ist die Sache aber doch nicht. Die Kommission der Schadenerleidungsstelle tritt erst in Funktion, wenn beide Parteien

sie als Schiedsgericht anerkennen. Es braucht also das Einverständnis des Kunden und des Chemischreinigers. Die Mitglieder des «Verbandes Schweizerischer Kleiderfärbereien und chemischer Reinigungsanstalten» sowie des «Verbandes Chemischer Reinigungsanstalten der Schweiz» haben sich generell zur Unterbreitung der Schadenfälle bei der Paritätischen Schadenerleidungsstelle verpflichtet (in ihren neuen Statuten verankert). Aber auch Chemischreiniger, die nicht einem dieser Verbände angehören, können sich freiwillig der Beurteilung eines Schadenfalles durch diese Stelle unterziehen, was in der Praxis oft vorkommt.

Anerkennen beide Parteien das Schiedsgericht, erhalten sie ausser dem Reglement einen Fragebogen zugestellt, der sorgfältig ausgefüllt und unterschrieben an das Sekretariat zurückgesandt werden muss. Die Formulare sind beim Sekretariat (SIH Zürich) oder bei der Stiftung für Konsumentenschutz (SKS), Bern, erhältlich, eventuell liegen sie auch beim Chemischreiniger auf. Mit der Einsendung der ausgefüllten Formulare ist das beanstandete Kleidungsstück mitzuschicken. Gleichzeitig haben beide Parteien einen Kostenvorschuss einzuzahlen. Der Beitrag des Kunden richtet sich nach dem Anschaffungspreis des Kleidungsstückes (10 Franken bei einem Anschaffungspreis bis 100 Franken, 20 Franken bei einem Anschaffungspreis von 200 Franken und 30 Franken bei einem Anschaffungspreis von über 300 Franken). Siegt der Verbraucher, so wird der Betrag voll zurückerstattet. Die chemische Reinigungsanstalt hat für jeden Schadenfall 20 Fran-

## Kurzinformationen

### Vom Fahrrad zum Personenwagen

wf. Der Bestand an Personenwagen in der Schweiz nähert sich rasch dem Bestand an Fahrrädern (ohne Motorfahrräder). Waren noch 1950 rund 1,8 Millionen Fahrräder gegenüber 147 000 Personenwagen im Verkehr, so betrug dieses Verhältnis 1960 schon knapp 1,8 Millionen Fahrräder zu 509 000 Personenwagen und Ende September 1969 1 310 621 Fahrräder zu 1 282 889 Personenwagen. Während in den meisten Kantonen der deutschen Schweiz der Fahrradbestand zum Teil noch beachtlich höher ist als der Bestand an Personenwagen — lediglich in den Kantonen Zürich, Baselstadt, Baselland, Appenzell-Ausserrhodener und Graubünden ist das Verhältnis etwa ausgeglichen — überwiegen in den welschen Kantonen die Personenwagen eindeutig. In den Kantonen Tessin, Waadt, Neuchâtel und Genf trifft es auf ein Fahrrad zwei bis drei Personenwagen.

### Wo wird am stärksten gespart?

wf. Das Volumen des Bankspars in Form von Publikumsgeldern (Sparenlagen, Depositen- und Einlagehefte, Kassenobligationen und Kassenscheine) wies im Jahre 1969 in der Schweiz gegenüber dem vorangegangenen Jahr eine Zunahme von 4,93 Milliarden Franken oder von 8,9 Prozent auf. Nach den Niederlassungen der Banken in den Kantonen betrachtet, stehen Genf und Freiburg mit einem Zuwachs von je 11,3 Prozent an der Spitze des bankmässigen Spars. Nur knapp dahinter folgen Wallis mit 11,1 Prozent sowie Zug und Graubünden mit je 11,0 Prozent. Ueber dem Durchschnitt liegende Zunahmen sind überdies für Uri (10,1 Prozent), Neuchâtel (9,7 Prozent), Baselland (9,6 Prozent), Zürich und Aargau (je 9,1 Prozent) und für Appenzell-Ausserrhodener (9,0 Prozent) zu registrieren. Die niedrigsten prozentualen Zunahmen des bankmässigen Sparvolumens wurden für die Kantone Obwalden (5,6 Prozent), Glarus (6,8 Prozent) und Schwyz (6,9 Prozent) ermittelt. Bei den übrigen Kantonen schwankt der Zuwachs zwischen 7,7 Prozent (Tessin) und 8,8 Prozent (Bern).

# BSF-Nachrichten

## Chronik

März 1971

### Wahlen — Ernennungen — Berufungen

**Adelheid Fischer**, Rechtsanwältin und Sekretärin der Schweizerischen Stiftung zur Förderung von Gemeindestuben und Gemeindehäusern, wurde in den leitenden Ausschuss der vom Bundesrat eingesetzten eidgenössischen Konsultativkommission für das Ausländerproblem gewählt.

**Lidia Cremona** wurde in stiller Wahl zur Gemeindepräsidentin von Vezio im Malcantone gewählt; als erste Tessinerin steht sie einer Gemeinde vor (siehe Frauenblatt Nr. 4).

Erstmals in der Geschichte der Stadt Chur hielt eine Frau Einzug in den Gemeinderat (Legislative): **Annamarie Hartmann**, Leiterin der weiblichen Abteilung der Kantonalen Zentralstelle für Berufsberatung, rückte für den Rest der Amtsperiode 1969/72 in die demokratische Fraktion nach.

Der Gemeinderat von Savigny VD ernannte **Mme Marlyse Lavanchy** als erste Frau zu seiner Sekretärin, während die solothurnische Gemeinde **Wislen Frau Cornelia Füg-Hitz** zur Gemeindevorsteherin wählte (siehe Frauenblatt Nr. 4).

Der Regierungsrat des Kantons Zürich ernannte **Dr. Margrit Obrecht** zum ausserordentlichen Bezirksanwalt mit Amtsbefugniss für das ganze Kantonsgebiet (siehe Nr. 4 unseres Blattes). Bis zur Einführung des Frauenstimmrechts im Kanton konnten Frauen in der Rechtsplege nur als Rechtsanwältin und Gerichtsstubentstituten mitwirken. Ferner nominierte die Bezirksdelegiertenversammlung der sozialdemokratischen Partei Dr. iur. **Irma Rutz-Weiss** für die Volkswahl als Bezirksanwältin (Bezirk Zürich). Der Wahlgang findet am 14. März statt.

**Irmgard Rimondini-Schnitter** wurde zur Ersatzrichterin am Strafgericht von Basel-Stadt gewählt (siehe Frauenblatt Nr. 4).

Die Zürcher Frauen haben am 7. Februar 1971 zum erstenmal an einer kantonalen Abstimmung teilgenommen. Für die bevorstehenden Kantonsratswahlen werden bereits von verschiedenen Parteien Frauen als Kandidaten vorgeschlagen.

### Berufs- und Schulfragen

An der Universität Bern wird neu eine Abteilung für **Pädagogische Psychologie und Pädagogik** eröffnet. Hier sollen Seminarlehrer und Dozenten an Lehrmittelschulen der Universität ausgebildet werden, sowie leitende Beamte der Erziehungsdirektionen, Schulpsychologen, Erziehungsberater, Leiter von Organisationen der Erwachsenenbildung usw.

Im Jahre 1970 waren 14,5% aller Ärzte in der Schweiz weiblichen Geschlechts, total 1145 (1969: 1359), wovon 477 frei praktizierende Ärztinnen, 661 Assistentinnen, 36 Beamtinnen und Angestellte. 1969/70 waren 19,9% der Medizinstudenten Frauen; 78 Studentinnen schlossen ihr Studium mit der eidgenössischen Fachprüfung erfolgreich ab. Die Zahl der schweizerischen Medizinstudentinnen hat sich seit 1950/51 vervierfacht.

Der Regierungsrat des Kantons Basel-Stadt beantragt dem Grossen Rat die Errichtung der technischen Abteilung einer **Berufsmittelschule**, der bald eine allgemeine Abteilung folgen soll. Die Mittelschule soll auch Lehrlingen und Lehr-

töchtern der benachbarten Kantone zur Verfügung stehen.

**Hedwig Trinker** wurde zur neuen Leiterin der Basler Schule für **medizinisch-biologische Laborantinnen** und Laboranten gewählt.

Neun Krankenpflegeschulen der Region Zürich—Aarau anerkennen den neuen **Fernkurs** zur Vorbereitung auf die **Pflegeberufe**, den die Akademikergemeinschaft zusammen mit den Oberinnen ausgearbeitet hat. Für die Durcharbeitung des Kurses sind 12 Monate vorgesehen. Die Prüfungen werden unter Aufsicht der Oberinnen abgenommen.

Das Schweizerische Rote Kreuz hat vier weitere Schulen für Wochenpflege, Säuglings- und Kinderkrankenpflege, sowie eine Schule für psychiatrische Krankenpflege anerkannt.

Das Kantonsspital Uznach hat zusammen mit den Gemeindepflegern Flawil und Wattwil in Wattwil eine **Pflegeinternschule Toggenburg-Linth** gegründet, an welcher Krankenpflegerinnen FA ausgebildet werden. Auch in Olten wird 1972 eine Pflegeinternschule eröffnet.

Am 4. Obwaldner Landjugendtag forderten 400 Bauerntöchter und -söhne vermehrte berufliche Ausbildung und den Ausbau der Bauernschule zu einem **bäuerlichen Bildungszentrum** in Giswil. Die Vorlage sollte zusammen mit derjenigen der Gewerbeschule der diesjährigen Landsgemeinde vorgelegt werden.

In Lausanne fand anfangs dieses Jahres der 2. Internationale Salon des Kunstbuchs und der Bibliophilie statt, an welcher die verschiedenen **Berufe der graphischen Industrie** gezeigt wurden. Eine Gratisbroschüre «Wie ein Buch hergestellt wird» informiert über die verschiedenen Berufsmöglichkeiten. Für die Kadernausbildung mussten sich bis anhin die jungen Typographen usw. nach Frankreich oder Deutschland begeben; seit kurzem gibt es auch in der Schweiz Fortbildungskurse, z. B. für Buchbinder. Nun soll 1972 in Lausanne die erste **höhere Schule für die Berufe der graphischen Industrie** eröffnet werden.

**Sonja Schrott** war Ende des letzten Jahres die erste Frau, die im Produktionsbereich der Gieserei Oberwinterthur ihre Arbeit aufnahm. Nun werden bereits drei weitere Frauen als Kernmacherinnen angelernt.

### Frauenverbände und soziale Verbände

Der Verband schweizerischer Bäckerinnen hat an seiner Generalversammlung die Zusammenarbeit mit den Lebensmittel-Detaillisten einstimmig befürwortet.

### Presse, Publikationen

Auf Anregung des Schweizerischen Verbandes der Akademikerinnen hat **Elisbeth Pulver**, Bern, eine Umfrage unter Maturandinnen und Maturanden zum Problem des Frauenstudiums ausgearbeitet und unter dem Titel **«Die Emanzipation geht auf leisen Sohlen»** herausgegeben. Die Broschüre ist zum Preis von Fr. 3.— beim Schweizerischen Frauensekretariat, Mainaustrasse 12, 8008 Zürich, erhältlich.

Das Mitteilungsblatt des Schweizerischen Vereins diplomierter Hausbeamtinnen **«die Hausbeamtin»** ist neugestaltet und erweitert worden.

Der Waadtländer Frauenstimmrechtsverein hat vor der eidgenössischen Abstimmung eine Broschüre mit dem Titel **«Dix ans après»** veröffentlicht, in der die wichtigsten Erfahrungen zusammengefasst sind, die der Kanton Waadt seit der Einführung des Frauenstimmrechts gemacht hat.

Bei der Schweizerischen Depeschagentur zeichnet seit dem 1. Februar **Ursula Feuz** als verantwortliche Redaktorin.

### Preise, Auszeichnungen, Literatur

Das Schweizer Fernsehen und Pro Helvetia haben zusammen einen Kunstfilm über dreizehn Schweizer Künstler geschaffen, unter welchen als einzige Frau **Elsi Glaue**, frühere Leiterin der Textilklassen der Zürcher Kunstgewerbeschule, heute in Ligerz wohnhaft, figuriert.

Die Dichterin **Silja Walter** erhielt für ihr schriftstellerisches Werk einen Solothurner Kunstpreis zugesprochen.

Die Société pédagogique neuchâteloise verlieh ihren diesjährigen Preis an **Mlle Lily Vuille**, Lehrerin in Neuenburg.

Dieses Jahr beteiligen sich sieben Mädchen am Wettbewerb **«Schweizer Jugend forscht»**, während es letztes Jahr nur vier waren. Die Redaktion der Zeitschrift fragt sich, warum wohl so wenige Mädchen mitmachen, «gemessen an weiblichen Intelligenzreservoir»? Sollte es sein, dass sie immer noch Strümpfe stricken oder mehr als ihre Brüder zu Hause helfen müssen? Oder arbeiten sie gewissenhafter als die Buben an den Schulaufgaben?

### Diverses

An der römisch-katholischen Pfarrei St. Clara, Basel, hielt zum erstenmal eine Frau, **Dr. H. Bürgin-Kreis**, in drei Gottesdiensten die Laienpredigt.

Ende Januar wurde eine **Schweizerische Vereinigung für Altersstufen** gegründet, welcher 10 Organisationen angehören. Im Vorstand ist **Mme Claudine du Pasquier** als Vizepräsidentin, als Präsidentin der Technischen Kommission konnte **Elisabeth Barth**, Turninspektorin, gewonnen werden.

Der Schweizerische Bankverein hat einen Wettbewerb für Schüler über das Thema **«Vom Geld und von der Bank»** durchgeführt, in welchem **Barbara Thüli**, Münchenstein, den ersten Preis im Einzelwettbewerb erzielte.

Die fast 90jährige **Rosa Zbinden** besorgt in Langnau seit 50 Jahren täglich die Wettermessungen für die Meteorologische Zentralanstalt, während **Marja Zeller**, Weinfelden, in Würdigung ihrer 50jährigen Tätigkeit als Organistin die päpstliche Auszeichnung **«Bene Merenti»** erhalten hat. **Elisa Wismer-Stocker**, Aesch BL, ist mit ihren 96 Jahren die älteste Tankwartin der Schweiz.

## Neuanschaffungen des BSF im Februar 1971

(zur Ausleihe)

Daly Mary: Kirche, Frau und Staat. Walter Otten 1970. 249 Seiten. (Die Neuerscheinung soll demnächst in einem ausführlichen Artikel gewürdigt werden.)

Jaekel G.: Das Volk braucht Licht. Frauen zur Zeit des Aufbruches 1790 — 1848. Agora Darmstadt 1970. 794 Seiten.

Pross Helge: Ueber Bildungschancen von Mädchen in der Bundesrepublik. Suhrkamp Frankfurt a. M. 1969. 110 Seiten.

Scherler Armine: Demain la vieillesse. Payot Lausanne. 44 Seiten.

Hülsman P.: Die berufstätige Frau. Arbeitsmedizinische Leitsätze. Stuttgart 1962.

Saurer A.: Pharmakodynamische Anpassung. Wien 1970.

Schweiz. Vereinigung für Erwachsenenbildung: Bildungsreform — ja, aber auch für Erwachsene. Ein Diskussionsbeitrag der Schweiz. Vereinigung für Erwachsenenbildung. 1970.

## Zivilstandsbeamtin in Jona SG

**Irene Fäh**, gebürtig von Kaltbrunn, in Stäfa aufgewachsen, ist seit kurzem Zivilstandsbeamtin in der Gemeinde Jona (SG). Sie nimmt auch Trauhandlungen vor und betreut nebst diesen Pflichten auch das Waisen- und Fürsorgeamt der Gemeinde.

In Jona erfolgen jährlich etwa 55 Trauungen. Bis jetzt sind die Reaktionen auf das neue, noch ungewohnte Bild einer jugendlichen Zivilstandsbeamtin immer erfreulich ausgefallen.

Nüchtern, manchmal auch schwierig, schreibt das St. Galler Tagblatt, ist die Arbeit im Waisen- und Fürsorgeamt zu bewältigen, und hier ist Irene Fäh dankbar, dass sie sich in delikaten Fällen auf die verständnisvolle Unterstützung von Gemeindegemeindegliedern wie iur. Niklaus Fischer verlassen kann, die die Kommissionen beider Ämter präsidentiert und deshalb aus genauer Sachkenntnis die Massnahmen seiner Chefbeamtin mit einem deutlichen Wort noch unterstreichen kann.

## Suzanne Bonard gestorben

Suzanne Bonard, eine der bekanntesten Journalistinnen der Westschweiz, ist — wie erst jetzt zu erfahren war — im Alter von 79 Jahren gestorben. Suzanne Bonard hatte zusammen mit ihrer Schwester Odette die «Waadtländer Depeschagentur» übernommen, die Ende des letzten Jahrhunderts von ihrem Vater, Arnold Bonard, in Lausanne gegründet worden war. Während über 50 Jahren arbeitete sie für die Schweizerische Depeschagentur sowie für zahlreiche Zeitungen der Waadt und der übrigen Westschweiz. Sie hat in mehreren Frauenorganisationen aktiv auf die Einführung des Frauenstimmrechtes hingearbeitet. Ende 1968 trat Suzanne Bonard in den Ruhestand. Die Agence Télégraphique Vaudoise wurde in der Folge von der SDA übernommen.

## Die Schweizerin heute und morgen

Der Coop-Frauenbund Schweiz führte kürzlich in Jongny eine Tagung zum Thema **«Die Schweizerin heute und morgen»** durch. In verschiedenen Arbeitsgruppen wurde unter der Leitung von Marie-Claude Leburgue, Pressechefin bei Radio Suisse Romande, ein Porträt der Durchschnittsschweizerin entworfen. Die Aufgaben der Schweizerin von morgen erläuterte Gertrud Girard-Montet, Präsidentin des Schweizerischen Verbandes für das Frauenstimmrecht. Sie unterstrich besonders die Rolle der Frau in der Politik. Nationalrat Jean Ziegler zeichnete den 80 Teilnehmerinnen sodann ein Bild der Schweizerin im Wirtschafts- und Sozialleben.

## Aus dem Bulletin des Bernischen Frauenbundes

7. Februar 1971

Schlagzeilen sprechen deutlich: «Annahme des Frauenstimmrechts in der Schweiz — La promotion civique de la femme suisse — Ein kleines Wunder (Aargau) — Das Ja der Männer — Durchbruch gelungen — Grosse Genugtuung im Bundeshaus — Hommage aux pionnières — Citoyennes à part entière — Starkes Interesse in Skandinavien (ebenso London, Frankreich, Japan) — Kantonsbürgerinnen noch nicht mündig — Er-wahrung der Volksabstimmung...»

Ja, es stimmt, in der letzten eidgenössischen Männerabstimmung wurde der neue Artikel 74 der Bundesverfassung angenommen, Volksmehr 621 403 gegen 323 596, Ständemehr 15 1/2 gegen 6 1/2. Wir sind gleichberechtigte Schweizer Bürgerinnen. Nach der «Erwartung der Abstimmung» in den beiden eidgenössischen Räten werden wir schon an der eidg. Abstimmung vom 6. Juni 1971 teilnehmen können.

Am Abend des 8. Februar versammelte sich der Frauenstimmrechtsverein Bern zu einer kleinen Feier, an der auch einige Männer des Aktionskomitees teilnahmen, u. a. Stadtpräsident Tschäppli, W. von Greyer. Unter der Leitung von Frau Gemeinderat Ruth Geiser, und durch energischen Trommelwirbel eingeleitet, besprachen Kämpfer und Pionierinnen diese letzte Kampagne und die Mühen der vergangenen Jahre, aber auch einige wichtige Hinweise für die Zukunft.

Freude, Dank begrüssen diese für alle ganz neue Schweiz, die nun von uns aus gesehen so sich darbietet: **«Eine grosse Aufgabe weniger, 100 Verantwortunglichkeiten mehr!»** Wir werden uns Mühe geben. bfb

### Voranzeige:

Am 11. März 1971 im Kursaal Bern: Tagung der Berner Frauen von Stadt und Land.

Am 6. Mai 1971: Frühjahrs-Delegiertenversammlung des Bernischen Frauenbundes Bern.

## Die Gesellschaft von morgen mitgestalten — die Ausbildung für die Sozialarbeit wählen

### Menschen und ihren Problemen begegnen

- Erziehungsschwierigen Kindern und Jugendlichen beistehen
- Straffälligen Menschen den Weg zurück ebnen — in Familie, Beruf und Gesellschaft
- Kranken Menschen bei der Lösung ihrer seelischen und sozialen Belastung helfen
- Behinderten ein erfülltes Leben ermöglichen durch Früherfassung, Vermittlung von Schulung, praktischen Hilfen und Gestaltung der Beziehung zur Umwelt
- Betagte beraten zu sinnvoller Lebensgestaltung in Wohnfragen, Kontaktvermittlung

### Mittel und Wege der Hilfe suchen

- Verständnis wecken in der Öffentlichkeit
- Entwicklungen sehen und für die Zukunft planen, so dass Junge und Alte, Gefährdete und Andersartige «menschwürdig» leben können

### Anforderungen:

- ein ausgeprägter Wille zum Helfen
- eine gute Allgemeinbildung, um Probleme im Zusammenhang zu sehen
- Intelligenz und Aufgeschlossenheit, um die angemessene Hilfe zu planen und zu geben
- Kontaktfähigkeit und Einfühlungsvermögen

An der **Schule für Sozialarbeit in Gwatt** erhalten die zukünftigen Sozialarbeiter eine gründliche und zukunftsgerichtete Ausbildung. Der Unterricht erfolgt in kleinen Klassen. Parallel dazu erhalten die Studierenden individuelle Anleitung im Praktikum, das sie auf Beratungsstellen oder in Heimen an wöchentlich 1—2 Tagen leisten.

Ein theologischer Kurs bietet die Möglichkeit, aufgrund von Information sich mit den theologischen Grundfragen unserer Zeit auseinanderzusetzen und die Sozialwissenschaften mit der Theologie zu konfrontieren.

Im 3. Ausbildungsjahr besteht die Möglichkeit zur Schwerpunkt-bildung:

- a) sozial-therapeutische Gruppenarbeit (Hilfe an Menschen bei der Verarbeitung von Lebensproblemen sozialer Art)
- b) Sozialarbeit im Heim
- c) sozial-kulturelle Gruppenarbeit (Erwachsenen- und Jugendbildung)
- d) sozial-administrative Arbeit (Sozialverwaltung, -planung und Gemeinwesenarbeit).

Voraussetzungen: Mindestens 20jährig; Mittelschulabschluss (Diplom, Lehrpatent, Matura usw.) oder Berufsschule mit Lehrabschluss (für diesen Fall ist eine längere allgemeinbildende Vorbereitung nötig).

Anmeldetermin: 15. April (frühzeitige Kontaktnahme erwünscht).

Auskunft und Prospekt beim Schulsekretariat, Tel. (033) 36 31 31.

**Gönnen Sie sich das Bessere...**

**„Bschüssig“**

**FRISCHEIER-TEIGWAREN**



Beste Qualität — vorteilhafter Preis!

**ein Hochgenuss**

Gebr. Wellenmann AG, Winterthur

Blindheit — ein neues Sehen der Welt

Der Blinde in der Gesellschaft

Jacques Lusseyran, in Paris aufgewachsen, erblindete achtjährig durch einen Unfall in der Schule. Seine Eltern behandelten ihn trotzdem wie einen Vollsinigen. Jacques besuchte sogar eine Eliteklasse des Pariser Gymnasiums und wurde der Mittelpunkt einer Widerstandsgruppe im Zweiten Weltkrieg. Er wurde verraten und — erst 18jährig — nach Buchenwald ins Konzentrationslager gebracht. Er erkrankte durch die Entbehren schwer, kehrte aber aus der Sterbeliste dank einem Lichterlebnis wieder zu den Lebenden zurück und wurde ein Tröster seiner Leidensgenossen.

Vor einigen Jahren erschien seine Autobiographie «Das wiedergefundene Licht» im Ernst Klett-Verlag, Stuttgart, die bis zur Befreiung aus dem Lager berichtet. Heute lebt Jacques Lusseyran in den USA als Literaturprofessor, weil die französischen Gesetze keinem Blinden erlauben, ein Lehramt auszuüben.

Im Frühling 1970 wurde Lusseyran vom Zürcher Forum über Soziale Berufe zu zwei Vorträgen eingeladen. Man musste damals die grosse Aula der Uni Zürich öffnen, so viele Menschen wollten den «sehenden Blinden» kennenlernen. Jene zwei Vorträge sind in 2. Auflage im Verlag Freies Geistesleben, Stuttgart (siehe Aufsatz-Titel) erschienen. Lusseyran wird zum Erhellender des Lebens — auch für Sehende — und hilft damit der Gesellschaft zum Blinden ein neues Verhältnis zu bekommen. Er beriet in Zürich Eltern blinder Kinder. Lusseyran erklärt: Ein Mensch, der das Augenlicht verliert, erkrankt zwar ein kostbares Instrument, aber er wird nicht der Sehkraft beraubt; denn das Vermögen zu sehen, ist unabhängig vom Werkzeug. Die Quelle des Lichtes ist nicht draussen, sondern im Innern. Geht man des einen Instruments verlustig, so gilt es, sich ein neues zu erbilden. Der Vollsinige droht geistig zu erblinden durch die Ueberflutung an Sinnesreizen. Licht ist eine innere Qualität. Die drei Begriffe: Licht, Liebe, Leben gehören zusammen. Konkret umschreibt es Lusseyran: «Und so ist alles hell in dieser Blindheit, und diese offenbare Helligkeit trägt zudem in sich auch noch eine grossartige Lehre. Ich war seit meiner Kindheit durch ein Phänomen von erstaunlicher Deutlichkeit beeindruckt: Dieses Licht, das ich sah, veränderte sich jeweils nach meinem inneren Zustand. Einmal je nach dem körperlichen wie zum Beispiel Müdigkeit, Ruhe, Spannung, Entspannung. Aber doch recht selten. Die wahren Veränderungen hingen von meinem seelischen Zustand ab.

Wenn ich traurig war, wenn ich Angst hatte, wurden alle Schattierungen dunkel und alle Formen undeutlich. Wenn ich jedoch freudig und aufmerksam war, hellten sich alle Bilder auf. Groll, Gewissenszweifel versetzten alles in Dunkelheit. Ein grosserzügiger Vorsatz, eine mutige Entscheidung schickten einen hellen Lichtstrahl. Nach und nach lernte ich verstehen, das Lieben Sehen bedeutete und Hassen Blindheit, Nacht war» (im 1. Vortrag). Lusseyrans Darlegungen sind für Sehende und Blinde wertvoll, ja tröstlich. MKB

Frauen in Uniform

im Dienste des schweizerischen Zivilschutzes

(Eingesandt) Kürzlich hat der Schweizerische Bund für Zivilschutz der Sektion Thun und Umgebung die Präsidentinnen der Frauenorganisationen zum Besuch eines Einführungskurses Sanitätsdienst und der neuen Ausbildungsanlage eingeladen.

Herr Ernst Walther, der Leiter der Organisation, legte uns in einem eindrücklichen Referat nahe, wie sehr die Frau mitträgt an der Verantwortung zum Schutze der Zivilbevölkerung in Kriegs- und Katastrophenfällen. Wir haben im Film die verheerenden Ausmasse der Opfer und Zerstörungen gesehen. Daraus haben wir die Lehre ziehen können, dass Leben gerettet und Schaden verringert werden kann. Dazu braucht es aber ausgebildete Hilfskräfte, die im Notfall bewusst handeln können und zielsicher zu arbeiten imstande sind. Im Kriegsfall werden diese Hilfskräfte zum wesentlichen Teil von Frauen und Töchtern gestellt. Wir wohnen dem Sanitätsdienst bei, wo Frauen jeden Alters und Berufes zusammen mit jungen Mächtern kameradschaftlich sich bemühen, ihren «Opfern» die verschiedensten Verbände anzulegen. Wir besichtigen einen ganz modernen Sanitätsposten. Die neuen Übungsanlagen und die zeitgemässen Ausrüstungen luden zum Mitmachen ein, denn das Trümmerhaus und die Trümmerbahnen gaben sehr zum Nachdenken Anlass. Mit leisem Schmunzeln wurde uns mitgeteilt, die Organisation sei eben daran, für die Frau eine zweckmässige und auch anschauliche Uniform zu kreieren, denn die Frau, die Dienst leistet, soll auch «e Gattig mache».

Der Zivilschutz ist heute zu einem sehr wichtigen Faktor der Landesverteidigung geworden. Es ist deshalb Aufgabe und vornehmliche Pflicht der Frau mitzuhelfen, den bestmöglichen Schutz der Zivilbevölkerung sicherzustellen. Frauen und Töchter zu Stadt und Land, wenn wir uns heute dazu entschliessen, so stehen wir morgen schon im Einsatz des grossen und guten Hilfswerkes zum Schutze unserer schönen Heimat.

C. Friedli-Schweizer

Leserinnen schreiben

Sehr geehrte Redaktion,

Zum Artikel in Nr. 4 des Schweizer Frauenblattes:

«Eine Frau Vizedirektorin eines sizilianischen Gefängnisses»

weckt in uns folgende Gedanken: Wenn man etwas weiss davon, wie leider die Gefängnisse in Sizilien (auch zum Teil im übrigen Italien) betrieben werden, ist man doppelt froh, wenn eine Frau sich darum kümmert: Man hofft, dass die übliche brutale Behandlung, die da gang und gebe ist, mindestens etwas gemildert werde durch die fräuliche Anwesenheit! Es sind dort nicht nur übelste Verbrecher, sondern auch Burchen von 13 und 14 Jahren, welche etwa Kühe oder Schafe auf einem fremden Acker grasen lassen, toll geprügelt werden, Salzwasser zu trinken bekommen usw. Für uns unvorstellbar Zustände. Monatlang wissen viele nicht, warum sie ins Gefängnis kamen, von einem Beistand keine Rede. Besonders leiden diejenigen, welche kein Geld haben — (Bitte erkundigen Sie sich bei Leuten, die täglich mit solchen Menschen zu tun haben, z.B. Danilo Doli). Dass die Häftlinge begeistert waren, kann man sich gut denken! Allein der Anblick einer Frau — wenn man zwei bis fünf Jahre keine gesehen hat! Denn Besuche gibt es fast keine, den Angehörigen ist solcher meist ganz verwehrt.

Und erst noch Pelzmantel und Lockenkopf! Hoffentlich lebt darunter ein ganz gutes Herz und eiserner Wille. Dann sind unsere herzlichsten Wünsche bei dieser Frau! Vielleicht hört man später einmal wie es geht.

Mit Hochachtung und guten Wünschen und Dank für Ihre Arbeit A. L., Zürich.

Lebensmittelhygiene heute

In verschiedenen Schweizer Städten sind aus dem Konsumentinnenforum der deutschen Schweiz und des Tessins regionale Gruppen herausgewachsen. Sie geben den einzelnen Mitgliedern Gelegenheit zu aktiver Mitarbeit; aufgeweckte, interessierte Konsumentinnen setzen sich persönlich ein bei Umfragen, Markterhebungen und Preisvergleichen. Diese Gruppen entfalten eine rege Tätigkeit und sind stets auf gezielte Konsumentenschulung bedacht. Eine vor Jahresfrist gegründete Gruppe, die Vereinigung Zürcher Konsumentinnen (Vorsitzende: Frau A. Högger-Holz) veranstaltete kürzlich zusammen mit dem Konsumentinnenforum einen öffentlichen Diskussionsabend zum Thema Lebensmittelhygiene heute. Die Präsidentin des Konsumentinnenforums, Stadträtin Dr. Emilie Lieberherr, begrüßte im Kaufleutensaal Zürich sehr viele Teilnehmer, wies auf unsere sehr guten, aber zum Teil recht alten Gesetzesbestimmungen hin und unterstrich die Wichtigkeit einer strengen Lebensmittelkontrolle. Sie stellte dem Publikum, das seine Anliegen schriftlich einreichen konnte, die Fachleute vor, die sich zur Beantwortung der Fragen zur Verfügung stellten: Hans Ruoss, stadtzürcherischer Lebensmittelinspektor, der mit 7 Ortsexperten zusammenarbeitet, Prof. Dr. Emil Hess, Leiter des veterinär-bakteriologischen Instituts der Universität Zürich, Heinrich Diener, Detailist, Hans Richter, Präsi. des Schweiz. Bäcker- und Konditorvereins, Fritz Werthmüller, Präsi. des zürcherischen Vertretervereins. Als ebenso schlagfertig wie humorvoller Gesprächsleiter amtierte Karl F. Schneider von Radio Zürich.

Die aufgeworfenen Fragen drehten sich u. a. um folgende Punkte: Mangelhafte Datenangaben bei abgepackten Fleischwaren. Die Käufer sollten solche Vernachlässigungen der amtlichen Bestimmung stets beanstanden und damit den Lebensmittelinspektor in seinen Amtshandlungen unterstützen.

Rückverdünnung der importierten Orangensaftkonzentrate mit schweizerischem Leitungswasser. Dagegen sei nichts einzuwenden (so der Wissenschaftler); die Tatsache, dass der entsprechende Aufdruck auf den Flaschen fehlerhaft und der Verbraucher der Meinung sei, er kaufe «unbehandelten» Fruchtsaft, wäre aber zu beanstanden (so der Zürcher Inspektor, der mit dieser Forderung beim Eidgenössischen Amt aber nicht durchdrang).

Herstellung von Sehenkell usw. von den Geschäften, direkt an luftverpesteten Durchgangsstrassen. Der Konsument sollte sich eines entsprechenden Kaufs enthalten, sonst leistet er dieser leidigen «Freilufttendenz» (die tatsächlich umsatzfördernd wirkt) Vorschub; für gesetzliche Massnahmen müsste der Verschmutzungsgrad der Luft nachweisbar sein, was schwierig ist.

Ins gleiche Kapitel gehören die Trottoir-Cafés, bei denen sich der gedankenlose Gast gewissen Gefahren aussetzt. Er sollte dort auf alle Fälle keine köstlichen Nahrungsmittel verzehren, da auf solchen Staub und auch auf Bakterien besonders gut haften. Backwaren und Patisserie müssten sowohl draussen wie drinnen gedeckelt auf den Konsumenten warten; oft genug aber wird diese Vorschrift nicht eingehalten.

Speiseeis bildet nach der Milch das Hauptobjekt strenger Lebensmittelkontrollen. Wegen der vielen amtlichen Beanstandungen sind heute die meisten kleinen Geschäfte dazu übergegangen, nur noch fabrikmässig hergestellte Glacen anzubieten. Bekanntlich tötet Kälte die Bakterien nicht ab, sondern konserviert sie. Ueberdies schwächen eiskalte Speisen und Getränke die Schleimhäute der Verdauungsorgane, so dass diese mit allfällig einverleibten Bakterien schlechter fertig werden als gut durchblutete Organe. Dass Tiere in Le-

bensmittelgeschäften nichts zu suchen haben, wollen viele Hundebesitzer nicht wahr haben und nehmen lieber eine Busse auf sich, als dass sie ihren Vierbeiner draussen lassen; die übrigen Kunden sollten bei solchen Verstössen gegen die Hygienevorschriften reklamieren.

Das Gespräch berührte noch die hygienische Erziehung der Lehrlinge und des Ladenpersonals, die Forderung nach einwandfreien W.C. und «Egerwerthandluchern, die Spritzmittelrückstände im Obst und endete mit der Bemerkung des Lebensmittelinspektors: «Unter Hygiene soll nicht nur optische Sauberkeit, sondern auch Redlichkeit verstanden werden.» Irma Fröhlich

Frau und Beruf

Es ist erreicht!

Nach jahrelangen Bemühungen hat endlich das Biga den Beruf der Kosmetikerin anerkannt. Allerdings wäre dieses Ziel wohl schon früher erreicht worden, wenn unter den Berufsverbänden Einigkeit geherrscht hätte. Die einen vertreten die Ansicht, der Kosmetikberuf sei vom Biga anzuerkennen; die anderen aber wären damit nicht einverstanden, sondern wünschten, es sei diese Arbeit als einem Mittelding zwischen Handwerk und medizinischem Hilfsberuf den Kantonalen Sanitätsdirektoren zu unterstellen. Die Sanitätsdirektoren-Konferenz schlichtete 1969 den jahrelangen Streit, indem sie selbst entschied, der Beruf der Kosmetikerin falle in den Bereich des Biga.

An einer Pressekonferenz in Zürich, veranstaltet vom Schweizerischen Fachverband für Schönheitspflege, der von Anfang an für die Biga-Variante eingetreten war, erläuterte dessen Präsidentin, Margrit Enz, die etwas unklaren Verhältnisse. Sie äusserte ihre Genugtuung darüber, dass sich nun im Kosmetikberuf vieles grundlegend ändern werde. Bis jetzt war dieser Beruf keiner gesetzlichen Regelung unterstellt; Kosmetik wurde zum Teil von ungenügend ausgebildeten Kräften ausgeübt, eine einzige Pfluscherin konnte das Ansehen der gesamten einschlägigen Tätigkeit unterhöhlen. Einmütig haben nun die bestehenden drei schweizerischen Fachverbände ein provisorisches Reglement und einen Normal-Lehrplan ausgearbeitet. Die Lehrzeit dauert drei Jahre; die Lehrtochter soll das 16. Altersjahr zurückgelegt und womöglich eine Sekundarschule besucht haben. Die Lehrlingsämter der einzelnen Kantone müssen während einer bestimmten Uebergangszeit abklären, ob die Lehrbetriebe dem Reglement entsprechen. Zu Beginn des neuen Schuljahres (Frühling 1971) werden in Bern, Vevey und Zürich erstmals Kosmetik-Lehrtochter die Gewerbeschulen besuchen.

Als Vorsteherin der Abteilung Frauenberufe (Gewerbeschule Zürich) orientierte Dr. Verena Marty über die neuen Aufgaben, die ihr mit der Anerkennung dieses zur Zeit beliebten und entwicklungsfähigen Frauenberufs erwachsen. Die Zahl der Unterrichtsstunden ist — noch nicht bei allen Berufen erreicht! — während der ganzen Lehrzeit auf acht Wochenstunden festgesetzt. Berufskundliche und allgemeinbildende Fächer lösen einander ab. Nach abgeschlossener Ausbildung gilt die Lehrtochter als «gelernte Kosmetikerin», frühestens fünf Jahre später kann sie die Meisterprüfung ablegen und sich dann «eigenständig diplomierte Kosmetikerin» nennen. Als Berufsmöglichkeiten kommen in Frage die Arbeit als Behandlungskosmetikerin (Lehrerin oder Inhaberin eines Salons), als Kosmetik-Demonstratorin (Verkauf, Instruktion, Beratung usw.) und als Visagistin (beim Film und Fernsehen). I.F.

Vom BSF empfohlene Publikationen

Ursula Lehr: Die Frau im Beruf (Athenäum Verlag Frankfurt am Main, 439 Seiten).

Dr. phil. Ursula Lehr befasst sich aufs gründlichste mit den Ursachen der zunehmenden Bedeutung der Frauenarbeit. Sie beleuchtet in einer psychologischen Analyse die weibliche Berufsrolle und kommt anhand der Resultate zum Schluss, dass die Vorstellungen über «typisch männlich, typisch weiblich» als überlebte Stereotyp betrachtet werden müssen. Anhand von 500 autobiographischen Lebenslaufschilderungen versucht sie zu ergründen, welche Motivationen die Berufswahl beeinflussen. Ein weiteres Kapitel behandelt die berufliche Entwicklung. Die vorliegende Studie stellt einen sorgfältig zusammengeträgten, wertvollen Beitrag zur psychologischen Problematik der Erwerbstätigkeit der Frau dar. A.Z.

Saul Bernstein/Louis Lowy: Untersuchungen zur Sozialen Gruppenarbeit in Theorie und Praxis (Lambertus-Verlag, Freiburg im Breisgau, 183 Seiten).

Das englische Originalwerk «Explorations in Group Work» erschien 1965 und ist das Ergebnis der Zusammenarbeit von Fachleuten der Boston University School of Social Work, die sich auf Soziale Gruppenarbeit spezialisiert hat. Die Herausgabe in deutscher Sprache erfolgt auf Wunsch zahlreicher Sozialarbeiter, Praxisanleiter und Dozenten, die an den regelmässig von einem der Autoren in Deutschland abgehaltenen Kursen in Sozialer Gruppenarbeit teilnehmen. In der deutschen Ausgabe wurde darauf geachtet, nicht einfach amerikanische Konzepte zu übernehmen, sondern die Thesen, Vorschläge und Erfahrungen europäischen Verhältnissen, im besondern dem Milieu der gegenwärtigen Gesellschaft in der Bundesrepublik Deutschland anzupassen.

Das Buch ist kein Lehrbuch der Sozialen Gruppenarbeit, sondern setzt Grundkenntnisse voraus. Es wendet sich an Fachkräfte, die bereits diese Methode lehren oder selbst anwenden, und will diesen neues theoretisches Wissen sowie praktische Hinweise vermitteln.

Buchbesprechung

Leitbilder und Bildungswege der Sozialarbeit

Zum Jahresbeginn legt der Verlag Pro Juventute ein kleines Nachschlagewerk vor, das zweifellos vor allem bei Jugendlichen, für welche die Sozialarbeit ein Anliegen bedeutet, auf besonderes Interesse stossen wird. Das Buch, welches von Georg Müller, Leiter des Zürcher Forums herausgegeben wurde, ist entstanden in Zusammenarbeit mit namhaften sozialen Institutionen, Berufsschulen und Fachgremien unseres Landes. Erstmals liegt damit eine Dokumentation vor, die einen Ueberblick bietet auf das gesamte Spektrum der verschiedensten sozialen Tätigkeitsfelder. In einem einleitenden Teil mit Aufsätzen von Dr. Hagen Bisantz, Prof. Jacques Lusseyran, Dr. Helmut Klimm geht es um die Leitbilder der Sozialberufe. Im zweiten Teil werden die Berufsbilder und Bildungswege geschildert der Heim-

erziehung, Heilpädagogik, Heilrhythmic, Logopädie, Rhythmik, Physiotherapie, Beschäftigungstherapie der verschiedenen pflegerischen Berufe mit 1½- oder 3jähriger Ausbildungszeit, der Fürsorge und Gemeinwesenarbeit, also vorwiegend solcher Berufe, welche kein Universitätsstudium als Basis voraussetzen. Der Band ist reich illustriert mit ausgezeichnetem Bildmaterial des Zürcher Fotografen Eduard Widmer. Das Buch sei nicht nur Jugendlichen empfohlen, welche sich mit Berufswahlfragen beschäftigen, sondern auch den Eltern, Lehrern und Berufsberatern. Es ist zum Preise von Fr. 17.50 zu beziehen beim Verlag Pro Juventute, Seefeldstrasse 8, 8008 Zürich sowie in jeder Buchhandlung.

Fritz Wartenweiler: «Ich suche die Zukunft», 264 Seiten. Mit Illustrationen dänischer Künstler. Leinen. Rotapfel-Verlag Zürich und Stuttgart.

«Man ist mit 81 Jahren noch nicht alt», sagte ich mir unwillkürlich, als mir Dr. Toggenburger vom Rotapfel-Verlag vor wenigen Wochen ein Rezensionsexemplar des neuesten Buches von Dr. Fritz Wartenweiler sandte. Wenn ich an 1939 zurückdenke, da ich zum erstmalig begeistert seine Sommerwoche im Volksbildungszentrum Neukirch a. d. Thur besuchte, muss ich freilich eine starke physische Veränderung feststellen. Jetzt ist sein Gesicht gefurcht, die Haare sind weiss und sein Gehör hat eine grosse Einbusse erlitten. Aber all im wesentlichen Sinn des Wortes ist der Pionier der schweizerischen Erwachsenenbildung trotzdem nicht. Er arbeitet täglich unverdrossen, hat zu seinen fünf oder sechs Fremdsprachen, in denen er heute noch gut fundierte Vorträge hält, das schwere Finnisch hinzugefügt, und sein Gedächtnis weist kaum eine Lücke auf in geschichtlichen Belangen.

Ich habe schon manches Buch Wartenweilers mit dem Bleistift in der Hand gelesen, besonders gern «Fridtjoff Nansen», «Max Huber», «Jawahar Lal Nehru», «Fritz Wahlen spricht» und andere. Mit Befriedigung und Zustimmung gelesen

habe ich nun auch das neue, eben herausgekommene Buch. Darin sucht ein Alter, doch geistig Rüstiggebliebener, dem das Zeitgeschwehen auf der Seele brennt, die Zukunft. Bei der Lektüre sah ich ihn deutlich im Kreise von aufgeschlossenen, sehr kritischen, mit immer neuen «Wenn und Abern» bewaffneten jugendlichen Mädchen und Burschen stehen. Doch nicht als bedächtiger Grossvater, der alles besser weiss, der erstetst über das ungestüme, vorläufige junge Blut, der beschwichtigend zurückweist, wenn es Missgunst mahnt. Das beweisen die verschiedenen Interviews, zu denen ihn Junge innerhalb und ausserhalb unserer Landesgrenzen drängen. Seine eigene Grundfrage aber lautet immer wieder: «Wie bereitet Ihr Euch vor auf die Zukunft? Und zwar nicht nur auf das, was die Zukunft Euch geben soll, sondern vor allem, was Ihr der Zukunft bringen müsst.» Er erzählt dann gern von seiner eigenen Jugend und den Erlebnissen, Erfahrungen und Enttäuschungen seiner reifen Mannesjahre. Er will aber nicht als «gutes Beispiel» aufgefasst werden, sondern schlicht und überzeugend zeigen, wie jedes wertvolle Leben aus Lernen, Kämpfen, Verzichtern, tapferem Dennoch, aus Hoffen und Glauben besteht. Und dass gerade daraus der tiefe Quell erheit, anhaltender Freude entspringt.

Aufgelockert wird das Ganze durch packende Erinnerungen an sein Lernen und Wirken in den dänischen, schwedischen und finnischen Volkshochschulen, wo er sogar 1969 und 1970 nicht nur als willkommener Gast, sondern auch als Vortragender nochmals gewesen ist. Besonders ätzend haben es mir seine Erlebnisse in Finnland, denn ich selber habe dieses schöne Land und sein tapferes Volk auf freilich nur kurzen Reisen ein wenig kennen, aber von Herzen lieben gelernt.

Gefasst und unentwegt sieht der bewährte Erzieher und Volksbildner eventuellen Altersschwächen und auch dem Lebensende und dem Sterben entgegen. Aber solange ihm Gott noch Kraft und Möglichkeit schenkt zum Mitarbeiten, sucht er mit der Jugend und für die Jugend die Zukunft. E. Spahn-Guter

Kühlschrankfabrik Jamber AG. Haldenstr. 27 — Tel. (051) 33 13 17 — 8045 Zürich. Komplette Buffet- und Officeanlagen, Kühlschränke, Kühlvitriolen, Glaceanlagen usw.

# Frauenstimmrecht

Organ des Schweizerischen Verbandes für Frauenstimmrecht. Verantwortliche Redaktion: Anneliese Villard-Traber, Socinstrasse 43, 4051 Basel

## Aktuell oder nur von historischem Interesse?

Ist es aktuell oder nur von historischem Interesse, die nachfolgend abgedruckte Zeittafel über die Versuche, Rechtsgleichheit für die Frauen durch Interpretation der Verfassung zu erlangen?

Am Abend des 7. Februar 1971 waren wir froh, dass das Frauenstimmrecht im Bund mit so eindrücklichem Mehr an Männer-Ja-Stimmen angenommen worden war, also durch Revision der Verfassung. Später merkten wir auch, wie sehr das Ergebnis das Selbstgefühl der Männer gestärkt hat, was sich positiv auswirken dürfte, wenn es um weitere Gleichstellung der Frauen geht (Löhne, Revision des Familienrechts u.a.). Darum sollte die Zeittafel nur eine Art Gedenkstein für eine Idee mit lediglich historischem Wert darstellen. So dachten wir. Denn würde das Frauenstimmrecht nicht überall dort, wo es jetzt noch fehlt, bald ohne viel Mühe auf dem Revisionswege eingeführt werden? Mit etwas Geduld. Aber wer in einem Frauenstimmrechtskanton wohnt, hat es leicht von Geduld zu reden. Frauen,

die z. B. im solothurnischen Dorf Grindel wohnen (die Gemeindeversammlung dort lehnte nach dem 7. Februar mit 18 Nein gegen 11 Ja das Frauenstimmrecht in der Gemeinde ab), würden vielleicht gerne den Rat des «Sonntags-Journals» (27./28. Februar 1971) befolgen: sich nämlich «nach Lausanne auf die Socken zu machen» mit einer staatsrechtlichen Beschwerde, damit sie ihre politischen Rechte durch Interpretation der Verfassung bekämen. Wäre die nachstehende Zeittafel also doch nicht nur von historischem, sondern auch von aktuellem Interesse?

Auf jeden Fall findet selbst der Bundesrat, es sei noch nicht alles in Ordnung mit dem Frauenstimmrecht. Am 10. Februar hörte man aus dem Bundeshaus (als Antwort auf die Forderung der Europa-Union, nun die europäische Menschenrechtskonvention zu unterzeichnen), man frage sich, ob mit der Unterzeichnung nicht zugewartet werden sollte, da das Frauenstimmrecht noch nicht überall verwirklicht sei.

## Versuche, die Rechtsgleichheit für die Frauen durch Interpretation der Verfassung zu erlangen

1887

Staatsrechtlicher Rekurs Dr. iur. Emilie Kempin's an das Bundesgericht, weil sie vor dem Bezirksgericht Zürich Dritte nicht vertreten darf. Sie beruft sich vor allem auf Art. 4. BV, also auf den Grundsatz der Rechtsgleichheit. Das Bundesgericht weist die Beschwerde ab. (36 Jahre später wird es eine ähnlich gearbete Beschwerde gutheissen. Siehe 1923, auch 1914)

1911

Im Kanton Zürich wird in einer Männerabstimmung die Abänderung des Art. 16 der Kantons- (Staats-) verfassung angenommen. Der zweite Absatz Art. 16 lautet nun: «Die Gesetzgebung hat zu bestimmen, in wieweit bei der Besetzung öffentlicher Ämter das Stimmrecht und die Wählbarkeit auch Schweizerbürgerinnen verliehen werden können.» Prof. W. Burckhardt schreibt dazu in seinem Kommentar zur Bundesverfassung, S. 40, 1931: «Die politischen Rechte brauchen den Frauen nicht gewährt zu werden, dagegen ist es auch nicht verfassungswidrig, (gemeint ist «nicht bundesverfassungswidrig») sie ihnen zu gewähren, wie es die Zürcher Verfassung der Gesetzgebung gestattet.»

1914

Das Bundesgericht entscheidet in Sachen Bamert gegen den Kanton St. Gallen, dass dieser, wenn er eine Frau zur Advokatur zulasse, sie auch als Rechtsagent zulassen müsse.

1923

Am 5. April begehrt Hilde Lehmann, Angestellte beim Metallarbeitersekretariat in Bern, ins Stimmregister von Bern-Stadt eingetragen zu werden. 25 Mitunterzeichnerinnen. Weiterziehung an den Regierungsrat durch ihre Schwestern Martha und Hedwig mit weiteren 38 Unterschriften. Nach abschlägigem Bescheid des Regierungsrates Beschwerde ans Bundesgericht. Die ausführliche Begründung der Beschwerde verfasst Dr. Leonhard Jenni. Das Bundesgericht lehnt die Beschwerde ab. (In der Folge werden wir alle Versuche von Frauen, in die Stimmregister ihrer Wohngemeinde aufgenommen zu werden und die Weiterziehung an das Bundesgericht oder an den Bundesrat mit «Stimmregisterrekurse» bezeichnen.)

1923

Mlle. Dr. iur. Roeder klagt beim Bundesgericht gegen den Kanton Fribourg, weil sie nicht zum Anwalts- und Notariatsberuf zugelassen wird. Im Gegensatz zur Beantwortung einer ähnlichen Beschwerde von 1887 (siehe unter 1887) heisst das Bundesgericht die Beschwerde gut.

1928

Generer Frauen wenden sich an den Regierungsrat, um ins Stimmregister eingetragen zu werden. Nach abschlägigem Bescheid wenden sie sich an den Bundesrat. Dieser gibt auch ablehnende Antwort. Darauf wendet sich Dr. L. Jenni, der die Genererinnen berät, mit einer Klage (plainte) an die Bundesversammlung gegen den Bundesrat und verlangt Einführung des Frauenstimmrechts durch Interpretation der Bundesverfassung.

Im Juli reichen die gleichen Genererinnen (es sollen zwei gewesen sein) einen Rekurs beim Bundesgericht ein.

Dr. Jenni veröffentlicht alle Dokumente (Berne und Generer Stimmregisterrekurs, seine Klage (plainte) und Forderung nach Einführung des Frauenstimmrechts) in einer Broschüre «Selon l'ordre juridique existant, les droits civiques appartenant-ils aux femmes suisses, oui ou non?» (Gehören die politischen Rechte nach der geltenden Rechtsordnung den Frauen, Ja oder Nein?)

Sowohl Nationalrat als Ständerat befassen sich im September, bzw. Dezember 1928 mit der Forderung Dr. Jenni's. Gemäss dem Antrag der nationalen Petitionskommission wird sie in beiden Räten abgelehnt. Doch wird beschlossen, der Bundesrat sei zu ersuchen «im Sinne der Motionen Göttsheim und Greulich, die 1918 eingereicht wurden, Bericht und Antrag über das Frauenstimmrecht einzubringen». Damit hat Dr. Jenni wenigstens diese Motionen aus ihrer 10jährigen Versenkung wieder ans Licht geholt.

1950

Im Juni veröffentlicht Bundesrichter Dr. Werner Stocker in der Zeitschrift «Der neue Bund» einen Aufsatz «Zur rechtlichen Stellung der Frau», worin er sich für die Einführung des Frauenstimmrechts durch Interpretation der BV ausspricht.

In der Herbstsession reicht Nationalrat Dr. Peter von Roten eine Motion ein, die ohne Verfassungsänderung oder Volksabstimmung, aber durch eine zeit- und singemässe Auslegung (Interpretation) der bestehenden Verfassung und eine einfache Gesetzesänderung das Frauenstimmrecht verwirklichen möchte. Einen ähnlichen Vorschlag macht der Schweizerische Verband für Frauenstimmrecht.

1951

Die Motion von Roten wird am 13. Juni im Nationalrat begründet und mit 8 gegen 114 Stimmen abgelehnt. Im September lehnt der Ständerat ab. Die nationalrätliche Kommission schlug ihrerseits eine Motion vor, der Bundesrat solle eine entsprechende Partialrevision der Bundesverfassung für Einführung des Frauenstimmrechts vorbereiten. Der Vorschlag von Roten hatte also, wie 1928 der Vorschlag Jenni, die Frage des Frauenstimmrechts wieder aktualisiert!

1954

Grossrat Dr. Peter von Roten reicht im Walliser Grossen Rat eine Motion ein, es sei das Frauenstimmrecht ohne Männerabstimmung einzuführen, das Frauenstimmrecht sei jenen Frauen einfach zu gewähren, die durch schriftliche Eingaben an die Gemeindebehörden, sich in die Wählerlisten einzuschreiben wünschten.

1957

Brief von Bundesrichter Dr. Werner Stocker an Regierungstatthalter Dr. Peter von Roten, Raron/Wallis, worin er weiter an seiner Auffassung festhält, das Frauenstimmrecht könnte durch Interpretation eingeführt werden.

1957

Am 6. Februar 1957 beschliesst die Gemeinde Unterbach VS, ihre Frauen sollten am 3. März an der eidgenössischen Abstimmung über den Zivilschutzartikel (Obligatorium für die Frauen in den Hauswehren) teilnehmen können.

Wenige Tage später empfiehlt das Gewerkschaftskartell Baselland seinen Vertretern in den Gemeinderäten, für den 3. März konsultative Frauenbefragungen anzulegen. Niederdorf wird eine durchführen. Der Gemeinderat von Siders beschliesst, die Frauen ebenfalls an der Abstimmung vom 3. März teilnehmen zu lassen, aber nur konsultative Befragung.

Ebenso der Gemeinderat von Martigny-Bourg.

In Lugano sind es Vertreterinnen von Frauenorganisationen, die den Frauen den Gang zur Urne am 3. März als Protestaktion empfehlen.

1957

Stimmregisterrekurs der Advokatin Antoinette Quince, Lausanne ans Bundesgericht, weil rund 1300 Waadtlerinnen in verschiedenen waadtländischen Gemeinden sich vergänglich bemühten, ins Stimmregister aufgenommen zu werden. Mit 3 zu 2 Stimmen lehnt das Bundesgericht den Rekurs ab. Auch einige Neuenburgerinnen rekurrieren.

Am 26. Juni wird der Stimmregisterrekurs Quince vom Bundesgericht abschlägig beantwortet.

Auch 1957 wird ein Stimmregisterrekurs von Ernestine Ammann an den Bundesrat, von diesem abschlägig beantwortet. Beide: Bundesgericht und Bundesrat berufen sich auf die historische Interpretation.

1960

Dr. iur. Gertrud Heinzmann publiziert ihre Schrift «Schweizerfrau — Dein Recht», in der sie die Möglichkeiten der Verfassungsinterpretation vor und nach Einführung des Frauenstimmrechts in den Kantonen Waadt, Neuenburg und Genf darlegt.

1962

Stimmregisterrekurs von Dr. iur. Gertrud Hein-

zelmann, Zürich, mit 13 anderen Rekurrentinnen, die aus Frauenstimmrechtskantonen stammen und in Zürich niedergelassen sind.

1963

Die Schweiz tritt dem Europarat bei, wodurch die Schweiz verpflichtet wäre, die Menschenrechte und Grundfreiheiten auf alle Personen, die «ihrer Jurisdiktion unterstellt sind», anzuwenden.

1965

Stimmregisterrekurs der Advokatin Emma Kammacher (sie war in jenem Jahr auch Grossratspräsidentin) mit 564 ebenfalls im Kanton Genf wohnhaften Schweizerbürgerinnen.

1965

reichen einige Walliser Stimmbürger eine Beschwerde beim Bundesgericht ein, weil der Kanton Wallis die Wahl in den Grossen Rat von Mathilde Stockalper, Walliserin, aber wohnhaft in Genf, nicht zulies. Und das, obwohl die Wählbarkeit in den Grossen Rat im Wallis an «die Stimmberichtigung irgendwo in der Schweiz» geknüpft sei.

1966

Seit der Motion Eggenberger, die den Bundesrat einlädt zu prüfen, welche Voraussetzungen geschaffen werden müssen, um den Beitritt der Schweiz zur Europäischen Menschenrechtskonvention zu ermöglichen, bricht die Diskussion ums Frauenstimmrecht nicht mehr ab.

1968

Der Bericht des Bundesrates zur Motion Eggenberger erscheint. Er schlägt Beitritt zur europäischen Menschenrechtskonvention vor mit Vorbehalten z. B. in bezug auf das Frauenstimmrecht.

1969

16. Juni. Der Nationalrat nimmt von diesem Bericht mit knappem Mehr 88 zu 80 Stimmen «in zustimmendem Sinne Kenntnis». Nationalrat Max Arnold reicht eine Motion ein, es sei das Frauenstimmrecht durch Interpretation einzuführen.

Im September Postulat Gerwig: es sei das Frauenstimmrecht durch einfache Gesetzesänderung (die nur dem fakultativen Referendum unterliegt) einzuführen, da die Verfassung selbst keine Abänderung brauche.

Im September nimmt der Ständerat mit 22 zu 20 Stimmen nur «Kenntnis» vom oben erwähnten bundesrätlichen Bericht, also nicht in «zustimmendem Sinne», womit der Bundesrat mit der Unterzeichnung der MK wohl zuwarten dürfte.

Am 23. Dezember erscheint die Botschaft des Bundesrates zum Frauenstimmrecht. Sie schlägt eine Revision des Artikels 74 BV vor.

1970

22. Juni. Max Arnold begründet seine Motion auf Einführung des Frauenstimmrechts durch Interpretation. Sie wird mit 96 gegen 42 Stimmen und vielen Enthaltungen abgelehnt.

23. Juni: der Vorschlag des Bundesrates (Einführung des Frauenstimmrechts durch Revision der Verfassung) wird im Nationalrat angenommen.

In der Herbstsession stimmt auch der Ständerat zu.

1971

7. Februar Einführung des Frauenstimmrechts im Bund durch Revision der Bundesverfassung (Männerabstimmung). Anneliese Villard-Traber

## Chronik

(Die letzte Chronik erschien am 24. Dezember 1970.)

### Aargau

Sowohl gegen die kantonale als die eidgenössische Frauenstimmrechtsabstimmung wurden aus dem Aargau staatsrechtliche Beschwerden eingereicht. Bei der eidgenössischen Abstimmung beanstandete der Beschwerdeführer, dass die Vorlage gleichzeitig Stimm- und Wahlrecht vorschlug. Es hätte über beides getrennt abgestimmt werden sollen. Er sei kein Frauenstimmrechtsgegner, wolle aber «saubere und klare Abstimmungsvorlagen». — Die andere Beschwerde (eines andern Aargauers) richtete sich dagegen, dass die kantonale Abstimmung kantonales und kommunales Frauenstimmrecht verkoppelt habe. Es wurde Aufschubung des Inkrafttretens des kantonalen Frauenstimmrechts verlangt. Die aufschubende Wirkung ist vom Bundesgericht noch im Februar abgelehnt worden. Beide Beschwerden wurden abgewiesen.

### Vorstösse für kantonales Frauenstimmrecht

sind vorhanden in den Kantonen Graubünden, Bern, Glarus. Im Kanton Solothurn wird bereits am 6. Juni über das kantonale Frauenstimmrecht abgestimmt werden.

### Liechtenstein lehnte das Frauenstimmrecht knapp ab.

Am 28. Februar wird in Liechtenstein das Frauenstimmrecht mit 1897 Nein gegen 1817 Ja verworfen. Unmittelbar nach Bekanntwerden des Resultate protestierte eine Gruppe Liechtensteinerinnen mit Spruchbändern und Sprechchören. — Junge Liechtensteiner demonstrieren in der Woche danach ebenfalls gegen den Entscheid und wurden plötzlich — wer am Fernsehen sass, konnte es beobachten — von Vertre-



Cliché «Neue Bündner Zeitung»

## Die erste Churer Gemeinderätin

Am 15. Januar wurde Anneliese Hartmann, Leiterin der weiblichen Abteilung der kantonalen Zentralstelle für Berufsberatung, Mitglied des Gemeinderates (Legislative) von Chur. Sie rückte als Ersatzkandidatin für den Rest der Amtsperiode 1969/72 nach. Sie gehört der Demokratischen Partei an. Ihr offizieller Titel ist «Frau Gemeinderätin». Diese Wahl so kurz vor der eidgenössischen Abstimmung zum Frauenstimmrecht dürfte viel dazu beigetragen haben, dass der Kanton Graubünden auch zu den annehmenden Kantonen gehört hat.

## Nachträge zum 7. Februar

### Die Abstimmungskampagne im Kanton Solothurn.

Marktstände (je einer der Sektionen Olten, Grenchen und Solothurn in den betreffenden Städten: es wird den Männern Tee und Gebäck verteilt, sowie Nelken, den Kindern Luftballone. In Grenchen wird ein Volksfest daraus. In Olten und Grenchen Ballonaktion mit zwei «Oldtimer-Autos». Das Grenchener Auto fuhr durch die Dörfer bis nach Solothurn. 2000 Zürcher Knöpfe, 2000 Autokleber des Schweiz. Frauenstimmrechtsverbandes verkauft und verteilt. Zusammen mit dem kantonalen Aktionskomitee verteilten die Frauen 50 000 Tragtaschen. (Solothurner Ausgabe! Grundfarbe Orange, stilisiertes Herz.) Jedem Restaurant im Kanton wurden 100 Papierstempel geschenkt (Spender: kant. Aktionskomitee und Frauen). Den Mitgliedern unserer Sektion wurde empfohlen, die männlichen Bekannten durch Kartengrüsse zum Urnengang zu ermuntern. Musterlogos und Verschen wurden den Mitgliedern zugestellt. In einem gernerischen Bauerndorf Podiumsgespräch. In einem andern Luftballon- und Nelkenaktion, hier nahm eine ausländische Fernseh-Filmquipe auch Interviews auf. Ergebnis: im ersten Dorf gab es zwar mehr Ja-Stimmen als früher aber doch negatives Ergebnis, im zweiten Dorf keine Abnahme der Nein-Stimmen, aber Zunahme der Ja-Stimmen so gross, dass sie überwogen. — Abholdienst für die Stimmbürger in den Altersheimen. —

Auf die Abstimmung vom 6. Juni (Frauenstimmrecht in kantonalen Angelegenheiten) organisieren die Sektionen für Frauenstimmrecht staatsbürgerliche Kurse; diese scheinen (bis zum 6. März) auf grosses Interesse zu stossen.

Bericht (stark gekürzt) von Käthli Salzmann.

### Bernerischer Pressedienst für das Frauenstimmrecht

Um bei der Befürwortung der eidgenössischen Frauenstimmrechtsvorlage die Verhältnisse des Kantons genügend berücksichtigen und den Stimmbürger unmittelbar ansprechen zu können, ist im Kanton Bern ein Pressekomitee eingesetzt worden; es hat die Arbeit des schweizerischen in sachdienlicher Weise ergänzt. Mit der Führung des Pressedienstes hat das überparteiliche Aktionskomitee die gleichen Kräfte betraut, die bereits anlässlich der eidgenössischen Kampagne von 1959 und der kantonal-bernerischen von 1968 eingesetzt waren (Präsident des Pressekomitees: alt Nationalrat Waldo von Greyer, Leiterin der Pressestelle: Gerda Stocker-Meyer). Sie hatten ebenfalls die Texte der Inserate zu verfassen, mit denen alle bernischen Zeitungen, auch jene mit kleiner Auflage, bedacht wurden.

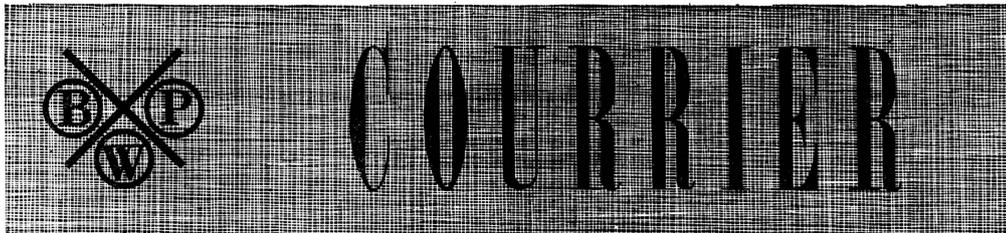
Kernstück des bernischen Pressedienstes waren knappe, prägnante, befruchtende Stellungnahmen, die bei namhaften Persönlichkeiten des öffentlichen Lebens, Männern und Frauen, eingeholt und den rund 30 Zeitungen des Kantons vermittelt worden sind. Wie in der kantonalen Abstimmungskampagne 1968 ist der Gedanke der Partnerschaft von Mann und Frau in einer Reihe von Text- und Bildbeiträgen wieder aufgenommen worden. Auch wurde die Chance genutzt, dass nun erstmals in einem Werbefeldzug auf gute Erfahrungen, die mit dem kommunalen Frauenstimmrecht im eigenen Kanton gemacht worden sind, verwiesen werden konnte.

(Leicht gekürzt) G. St.-M.

tern der älteren Generation angegriffen und verprügelt.

### Letzte Bastion.

Die Gemeindeversammlung von Grindel SO lehnte (notabene nach dem 7. Februar) mit 18 Nein gegen 11 Ja das Frauenstimmrecht in der Gemeinde ab. Die Bürgergemeinde verneinte es mit 7 Nein gegen 5 Ja.



März 1971

Obligatorisches Mitteilungsblatt des Schweizerischen Verbandes der Berufs- und Geschäftsfrauen

Erscheint monatlich

Redaktion: Clara Wyderko-Fischer 8400 Winterthur, Wylandstrasse 9 Tel. 052/22 76 56

## Das internationale Thema des Jahres 1971

«Der Schlüssel ist Kommunikation: im menschlichen Bereich»

(cw) Im Dreijahres-Zyklus des internationalen Themas dürfte das für 1971 festgesetzte, uns Frauen im besonderen, doch wohl am ehesten entsprechen. Selbstverständlich waren jene für 1969 (in der Technologie), für 1970 (im Handel) für die moderne, aufgeschlossene Berufs- und Geschäftsfrau vorrangig. Die Welt der Frau ist für die moderne, aufgeschlossene Berufs- und Geschäftsfrau vorrangig. Die Welt der Frau ist für die moderne, aufgeschlossene Berufs- und Geschäftsfrau vorrangig. Die Welt der Frau ist für die moderne, aufgeschlossene Berufs- und Geschäftsfrau vorrangig.

lösen, wenn wir wüssten, wie wir ihnen begegnen und wie wir ihnen antworten sollten, um den Weg zu ihnen zu finden. Der menschliche Bereich begegnet uns täglich, er erhebt besonders an uns Frauen imperative Forderungen an Einfühlung in das andere an das «fair-play», sei es nun zuhause sei es im Beruf, sei es in der Zusammenarbeit in irgendwelcher sozialen Arbeit, und auch für uns BGF im Zusammenwirken und im Einsatz für unsere gemeinsamen Ziele.

Leider sind mir bis heute nur zwei Veranstaltungen unserer Clubs zugänglich, die hier nachstehend zusammengefasst wiedergegeben sind. Es wäre aber doch sehr aufschlussreich, von anderen Clubveranstaltungen zu hören, die das internationale Thema behandeln haben. Vielleicht könnten wir alle davon Nutzen ziehen für uns und unsere Umwelt.

### Aus der Tätigkeit unserer Clubs:

#### Dreiclub-Treffen BGF Frauenfeld, St.Gallen und Winterthur

(cw) Das Dreiclub-Treffen der drei ostschweizerischen Clubs ist schon längst zur Tradition geworden. Seit 1968 feiern sie nun auch gemeinsam die Kerzenlicht-Zeremonie und anschliessend wird das internationale Thema behandelt. In der Organisation und Berufung des Referenten wechseln die drei Clubs ab. Für dieses Jahr war Frauenfeld an der Reihe. Nach kurzer Einführung durch die Clubpräsidentin von Frauenfeld, Frau Dr. M. L. Müller, sprach Frau Ursula Brunner, (Mitglied des Frauenfelder Clubs), Pfarrfrau, Mutter einer grossen Familie, zum vorgeschriebenen Thema. All die Aufgaben, die sich aus diesem Tätigkeitsbereich ergeben, prädestinierten die Referentin, das Thema auszuschöpfen. Nicht nur der Kontakt mit ihrer grossen Familie, mit den heute immer schwerer wiegenden Erziehungsproblemen einer Mutter, aber auch die Pflichten einer Pfarrfrau Kontakte zu pflegen mit den Angehörigen ihrer Gemeinde, verpflichten sie vorerst zur Prüfung des ureigensten Denkens und Fühlens. Frau Ursula Brunner hat denn auch den ihr vom Club gegebenen Auftrag sehr eingehend und gründlich durchdacht. Sie stellt fest, dass die Frage der Kommunikation eine so tiefe, bewegende Frage ist, dass sie selbst nicht weiss, ob sie ihr nur ein wenig reichen werden kann. Wir möchten ihre weit reichenden Überlegungen in einem beispielhaften Satz zusammenfassen, den sie selbst aus Kontaktschwierigkeiten mit einem ihr anvertrauten jungen Amerikaner festhielt: «Reach out for someone. To communicate is the beginning of understanding». Eine Feststellung, die wohl den Kern des Themas trifft. In den Themenkreis des gestellten Themas wird auch die Frage nach der Wirklichkeit gestellt, einer Wirklichkeit, in der wir leben, in der wir, ob wir es wollen oder nicht, immer wieder auf die Tatsache des Miteinanderlebens stossen, wobei wir oft innerlich zerrissen werden von entgegengesetzten Bewegungen in uns selbst.

Dass die Kommunikation unumgänglich ist, das ist das Bewusstsein, dass wir immer mehr aufeinander angewiesen sind, nicht nur die Einzelnen, die Gesellschaftsgruppen, Interessengemeinschaften, Wirtschaftssysteme, Völker. Andererseits haben wir doch auch wieder oft die Sehnsucht nach Stille, nach Alleinsein. Hier sind wir nun auf dem Weg, der voller Fragen und Ratlosigkeit ist. Wir alle haben das Gefühl, von unserer Zeit mitgerissen zu werden, von den Zeiterscheinungen, von den Erfordernissen der Arbeit, von den Einflüssen der Umwelt. — Uns alle, uns vor allem, die wir nicht mehr in der Welt der Jungen stehen, bedrückt die Angst vor der Zukunft, einer Angst vor dem, was der Mensch ins Leben gerufen hat (Umwelt!! die Red.) und an dem er letztlich zugrunde geht. Und hier taucht nun wieder die Frage nach der Kommunikation auf, nach den Beziehungen zueinander, sei es in den familiären Bereichen, in den mitmenschlichen an unseren Arbeitsplätzen. Hier hat die Frage der Kommunikation ihre volle Berechtigung, denn Angst entsteht dort, wo der Mensch aus seinen tiefsten Geborgenheiten herausgerissen wird.

Aus der Erfahrung, dass das Arbeiten im Team, in Gruppen, in der Familie vielen sehr schwer

### Wir gratulieren!

Elisabeth Feller, Ehrenpräsidentin unseres Verbandes, ist kürzlich an der Delegiertenversammlung der Schweizerischen Volksbank in deren Verwaltungsrat gewählt worden. Damit wurde nach langem wieder eine Frau in die Verwaltung des bekannten Bankinstitutes berufen.

füllt und erst gelernt werden muss — und es muss gelernt werden, miteinander in Kontakt zu kommen, die Kommunikation zueinander zu finden. Schwierig ist es heute, diesen Weg zu finden, weil wir viel mehr als früher Individualisten sind. Angst — Zukunft — Geborgenheit in Familie, im Glauben, das Gespräch, das Zuhören können — auch das Schweigen im richtigen Moment, die Beziehungen in den kleinen Alltagslichkeiten, das sind die grossen Faktoren, wo die Kommunikation im menschlichen Bereich so lebenswichtig ist für uns alle.

#### Zürcher Kerzenlichtfeier

Das Candle-light-dinner vom 11. Februar lockte viele festlich gestimmte Zürcher BGF in die «Meise», die sich für gediegene Feiern so besonders gut eignet und wo wir auch stets bestens versorgt werden. Präsidentin Margrit Haemmerli gedachte mit feinsinnigen Worten aller dem internationalen Verband angeschlossenen Clubs und entzündete die grosse, symbolhafte Kerze. Elisabeth Feller sprach das Gebet der BGF und erinnerte damit an die ethischen Grundsätze, denen sich unsere Vereinigung verschrieben hat. Als Referent des Abends konnte der Germanist, Historiker und Soziologe PD Dr. phil. Ulrich Saxer gewonnen werden, dessen Lehrtätigkeit sich auf Gymnasium und Hochschule Zürich, sowie die Universität Uppsala erstreckt. Mit seinem Vortrag «Kommunikation in den Beziehungen zur Umwelt» griff er das internationale Jahresthema der BGF auf und schilderte an Hand eines persönlichen Beispiels ausführlich, wie unberechenbar die Reaktion des Publikums auf mündliche oder schriftliche Äusserungen oft ist. Eine scheinbar zufällig hingeworfene Bemerkung kann im Hörer oder Leser einen wahren Sturm von Sympathiebezeugungen oder auch Ablehnung entfachen. Dass der heutige Mensch — eingewängt in Vorschriften, einsame Arbeitsplätze und monotone Verrichtungen — nach Beziehungen zum Mitmenschen ein grosses Bedürfnis hat, ist verständlich genug. Eine Welt, in der Gemeinschaftsinn, Gemeinshaftserlebnis gross geschrieben werden, müsste allerdings auch darauf bedacht sein, Kommunikationsmittel von allgemeiner Verständlichkeit zu schaffen. Denken wir indessen an die modernen Künste, an die esoterische Ausdrucksweise der Gelehrten und die Geheimsprache der Wirtschaftsleute, so empfinden wir mehr das Trennende als das Verbindende solcher Aussagen. Man müsste unablässig nach verständlichen Mitteln, nach wahrer Kommunikationsmittel trachten und damit echte, fruchtbare Beziehungen zur Umwelt herstellen. I.F.

#### Winterthur hält Rückschau

(cw) An der Generalversammlung vom 22. Januar 1971, zu der sich erfreulich viel Mitglieder einfanden, gab die Präsidentin, Fräulein Marguerite Fantoni Rechenschaft über das Tätigkeitsjahr 1970. Aus dem wohlhabenderen, das stilistisch vorbildlichen Bericht seien einige wichtige Daten festgehalten: Elf Veranstaltungen belebten das Clubjahr. In drei Sitzungen erledigte der Vorstand die laufenden Geschäfte, vor allem die Programmgestaltung, Mitgliedererhebungen usw. Ende 1970 zählte der nun 10-jährige Club 77 Mitglieder (eine Zahl, die sich nun unterdessen dank der aktiven Mitgliederwerbung, bereits auf 90 erhöht hat). Das Dreiclubtreffen 1970 wurde wiederum mit Frauenfeld und St. Gallen im Hotel Derby in Wil durchgeführt. Winterthur stellte den Referenten: Herr O. Kappeler, der als lang-

### Messages aux citoyennes suisses

Miss Patience Thoms, International President IFBPW: Warmest congratulations to all on the splendid victory for women's franchise. The news was prominently featured on the radio and in the newspapers in Australia and there was great rejoicing in the Australian Federation of BPW.

Miss Marie van der Ent, 1. Vizepräsidentin der IFBPW, Den Hague: Herzliche Glückwünsche zum Abstimmungserfolg diesen Sonntag, alles Gute!

Mrs. Nora Price, Vice-President IFBPW, Bulawayo, Rhodesia: It was with great interest that I heard on last night's BBC-news that at last the women of Switzerland are able to vote on the Federal Election and hold Office in the national sphere. My congratulations are not only to the women but to the men who showed such good sense in electing to take this step! I am sure that the Swiss Federation of BPW will become a still greater force for the well being of the people of Switzerland and accept all the responsibilities which go on this right.

Miss Margaret P. Hyndman, Past International President, Toronto, Canada: Congratulations to women's franchise.

Mme Agda Rüssel, former Deputy President IFBPW, Swedish Ambassador in Prag: May I share the joy you and your friends must feel that all your endeavours and efforts at long last have led to a result! Warmest congratulations to you through you to the Swiss Federation of BPW and to other organizations of men and women who have given their support and strength to achieve the right for Swiss women to vote and to be elected.

Mrs. Helvi Sipilä, President «Zonta International», Helsinki, Finland: My heartiest congratulations on the occasion of Swiss women's suffrage.

Vorstand des Deutschen Staatsbürgerinnen-Verbandes E.V., Berlin: Herzliche Glückwünsche zu dem grossen Erfolg.

Frau Erica Fischer, Bremen: Es drängt mich, meinen Schweizer Freundinnen ein ganz herzliches «gratuliere» zuzurufen. Aber: Der Weg der politisch verantwortlichen Frauen ist ein dorniger, Sie wissen es.

Miss Olivia Johnson, St. Paul, Minnesota, USA: Yesterday, the Minnesota State Federation of BPW-Clubs held the winter Board Meeting and it was winter! More snow than we have had for years and around 10° below 0, but we had 225 members present. Good programme but I did not go down. — Luckily, for over my TV an announcer said: Switzerland has just voted to give the vote to women. I called our chairman and told her and the Minnesota Federation was delighted as I am.

Pioneer Press: Men say OK! Swiss Gals get Vote. Switzerland: Sunday became the last Western democracy to give women the vote in national elections. — The male electorate voted 2 to 1 to accept a government-sponsored amendment to the federal constitution legalizing national female suffrage.

Nederlandse Bond van Vrouwen Werkzaam in Bedrijf en Beroep (A. W. Droog-Hartgrink, Den Haag): We congratulate our Swiss sisters with the conquest of Women-Suffrage. Our Dutch communication-mediums have taken very much notice of the course of the votes.

Club berufstätiger Frauen E.V. München (Frau Ursula Seiffert): Au nom du Club de Munich dans le sens de la «Alpenländische Nachbarschaft» eine grand félicitation pour le grand succès des femmes suisses, succès presque inattendu, succès si nécessaire, comportant un changement total de la vue de votre pays.

Union Professionnelle Féminine, Fédération française des Clubs de Femmes de Carrières Libérales et Commerciales et de Professions diverses (Mme Laporte, Présidente Nationale): Je viens vous exprimer la joie profonde ressentie par les membres de notre Fédération en apprenant que le droit de vote vient d'être accordé aux femmes de votre pays. Nous tenons à vous en féliciter car vous mesurons la grande part que vous avez dans ce succès qui couronne des années d'effort. Nous souhaitons à l'Union Professionnelle Féminine Suisse de nombreux succès de promotion féminine.

jähriger Mitarbeiter der grossen Welthandelsfirma Gebr. Volkart für das Thema «Der Schlüssel ist Kommunikation — im Handel» vorzüglich ausgewiesen war. — Die Märzveranstaltung bestritt Frau Doris Giesler (Zürich), sie sprach über «Werbung — heute — Aufgaben einer Werbeagentur» und der Aprilvortrag war für das Naturschutzjahr reserviert worden. Frau Margrit Hui-Früh, Frauenfeld, erzählte aus den Lebensgewohnheiten und der sinnvollen Arbeit des Bibers. Stimmungsvolle Dias zeigten den Lebensraum dieses scheuen Tieres. — Kurz vor der eidg. Abstimmung über die Fremdarbeiter-Initiative führte im Mai der Club einen Diskussionsabend über dieses heikle, hochpolitische Thema durch. Der 15. Juni hatte Lokalkolorit, galt er doch dem Besuch des Neubaus der Winterthurer Musikschule und Konservatorium. Und am 11. Juli, kurz vor Antritt der «grossen Clubferien» feierte der Winterthurer Club ganz unter sich das 10-jährige Bestehen mit einer Fahrt nach Einsiedeln, wo vorerst die Klostergebäulichkeiten besichtigt wurden (allerdings nur mittels projizierter Bilder). Anschliessend waren die Mitglieder zum Spiel der Einsiedler «Das Grosse Welttheater» von Calderon eingeladen.

Angesichts des sich immer mehr realisierenden Stimmrechts auch für die Winterthurerin, sprach nach der Sommerpause Herr Hans Schaufelberger, Redaktor am «Landbote» Winterthur über «Das Frauenstimmrecht — in der Praxis». Die anschließende Gelegenheit zur Fragenstellung wurde eifrig benützt und bewies das Interesse unserer Mitglieder an der politischen Gleichberechtigung von Mann und Frau.

Dem von der UNO für 1970 bestimmten «Internationalen Jahr der Erziehung» wurde Winterthur gerecht, indem es Dr. phil. Fritz Schneeberger berief. Der Leiter des Heilpädagogischen Seminars Zürich sprach über «Der Aufruf der Jugendlichen». — Einen herrlich stimmungsvollen Bücherabend bot im November Frau Suzanne Oswald, ehemalige Redaktorin an der NZZ, die wohlbevandert in alter und neuer Literatur auf lesenswerte ältere Bücher und über Neuerscheinungen sprach.

Ein Adventsabend eigener Prägung — mit dem Film «Das Krippenspiel der taubstummen Kinder», umrahmt von klassischer Kammermusik, dargeboten von vier Winterthurer Jugendmännern, beschloss das reichbefruchtete Winterthurer Clubjahr.

### Veranstaltungen unserer BGF-Clubs

#### Aarau

Dienstag, 23. März: fakultatives Nachessen um 19.00 Uhr im Bahnhofbuffet, Parterre. Um 20 Uhr im Clublokal: Verleihung unseres Anerkennungspreises an eine Floristen-Lehrtochter, anschliessend spricht Frau K. Feldges-Oeri, Oberbipp, über «Frauen in unserer Zeit».

#### Basel

Mittwoch: 31. März: geführte Besichtigung der Sammlung Oskar Reinhardt «Am Römerholz» in Winterthur, anschliessend gemeinsames Nachessen im Flughafenrestaurant Kloten. Abfahrt ab Touring-Garage St. Alban-Anlage, 13.45 Uhr.

Donnerstag, 22. April, im Clublokal Idealheim, 20.00 Uhr «Tschelo Kebab und Tschai», Dias und Reiseerinnerungen aus Persien von Franz Koenig.

#### Frauenfeld

Montag, 26. April: Nachessen im Landgasthof Wartegg: Diskussion und Abstimmung über die Aufnahme neuer Mitglieder.

#### Lausanne

Mardi 20 avril: dès 18.45 souper au Restaurant du Théâtre, 20.30 h conférence au salon rosa.

Mildred Dibden — die Mutter der chinesischen Findelkinder

Mildred Dibden widmete ihr Leben ganz den chinesischen Findelkindern. Anlass zu ihrer Liebestätigkeit gab das jämmerliche Weinen eines chinesischen Babys, das sie im Gang eines chinesischen Hauses, der vor Schmutz strotzte, gefunden.

Das war aber nicht so leicht, wie sie gedacht; denn zur Durchführung ihres Planes musste sie fremde Hilfe annehmen. Sie glaubte, sie ohne weiteres bei Missionsgesellschaften zu finden, wurde aber bitter enttäuscht.

Es brauchte zwei Jahre für die mutige Engländerin, um in der Heimat wieder zu Kräften zu kommen. Dann kehrte sie wieder zu ihrem Arbeitsfeld in der Millionenstadt Hongkong zurück.

Lenzburg

Donnerstag, 25. März, 19.15 Uhr: Nachhessen im Hotel «Ochsen»; anschließend erzählt Fräulein Lucie Furter von ihrer Berliner Woche, 8.—18. November 1970, und aus der Arbeitsgemeinschaft der Berliner Frauenverbände.

St. Gallen

Dienstag, 23. März: 20.00 Uhr im Rest. Schöllsi: Sr. Maria Camilla Castelberg spricht über ihre Tätigkeit.

Sierre

Jeudi le 24 mars: Fête des lumières (soirée internationale BPW).

Solothurn

Donnerstag, 1. April, Hotel Krone: Generalversammlung.

Thun

Donnerstag, den 18. März, 19.30 Uhr: Hotel Falken Thun, Nachhessen, anschließend spricht Fr. Nelly Suter, Redaktorin des RPO, unter dem Titel «Paris erlaubt vieles».

Winterthur

Donnerstag, 15. April, Gartenhotel: 18.30 Uhr Nachhessen im kleinen Saal, 20.15 Uhr: in der Halle Vortrag von Frau Dr. D. Rittmeyer-Iselin, St. Gallen; «Aus der Arbeit des Europarates».

Zürich

Dienstag, 6. April: 11.45 Mittagessen. Besuch der internationalen Präsidentin, Miss Patience Thoms, 13.00 Uhr Ansprache der internat. Präsidentin. Anschließend Film «Switzerland» (Expo-Film der Weltausstellung von Kanada).

Dienstag, 6. April: Der Schweiz. Verband lädt ein zu einem festlichen Nachhessen anlässlich des Besuches der internat. Präsidentin, Miss Patience Thoms, im Zuffhaus zur Hause (Eingang Limmatquai 55, neben Buchhandlung Rascher). Apéro 18.30 Uhr. Nachhessen punkt 19.00 Uhr (Kosten Fr. 30.—, alles inbegriffen).

Donnerstag, 15. April: «Meisenabend», 18.45 Uhr Nachhessen. Anschließend Nationalrat Paul Eisenring: «Politik — hinter den Kulissen».

Dienstag, 20. April: Frau Dr. Käthe Johannes-Biske: «Index der Konsumentenpreise».

Dienstag, 27. April: Frau Gretl Thomann, Journalistin (Mitautorin des «Nebelsalters»): «Tod in Ottakring», «Nebelsaltergeschichten».

Die nächste «Courier»-Seite erscheint am 16. April. Redaktionsschluss für die Mail-Veranstaltungen: 3. April. Die Redaktorin

Findelkindern. Als auch diese gross wurden, kamen neue Adoptionsvorschläge, und dann flog Mildred mit den 21 Mädchen, die ihr gelieben, nach England. Es war ein Abenteuer ungleichelchen, da die finanziellen Mittel fehlten, aber der Himmel kam der tapferen Frau zu Hilfe.

Mildred Dibden wurde als Heldin verehrt, wollte aber absolut keine sein. Die, welche ihr dieses Lob spendeten, lenkte sie ab mit den Worten, sie hätte nichts anderes getan, als das, was das Gewissen ihr eingegeben.

100 Jahre Dänischer Frauenverein

Bei meinem Aufenthalt in Kopenhagen fiel mir ein rotes Plakat mit Blumen auf, dessen Aufschrift Danske Kvindesamfund 100ars Jubiläum mir auffiel. Zufällig wohnte ich in dem hübschen Hotel Cecil, wo sich das Hauptquartier der dänischen Frauen befindet.

Die königliche Bibliothek in Kopenhagen hat eine ausgezeichnete Ausstellung veranstaltet, welche sowohl die Gründerzeit der Däninnen in Wort und Bild veranschaulicht, dann aber bis in die neuere Zeit vorstösst und Literatur aus USA, England, Deutschland, Frankreich usw. sehr geschickt unter dem Titel Feminologie vereint.

In Paris ist dieser Tage die bekannte Kunsthistorikerin Herta Wescher 73jährig gestorben. In Krefeld geboren, wandte sie sich früh schon der bürgerlichen Atmosphäre und begann in Heidelberg Kunstgeschichte zu studieren.

«Unabhängige Deutsche Frauenpartei» gegründet. Berta Lublinski, Hausfrau aus Nürnberg, ist die erste Vorsitzende der in München gegründeten «Unabhängigen Deutschen Frauenpartei».

Die nächste «Courier»-Seite erscheint am 16. April. Redaktionsschluss für die Mail-Veranstaltungen: 3. April. Die Redaktorin

Eine Frau arbeitet für San Francisco

In politischen Kreisen von San Francisco wird immer wieder der Name einer Frau als künftige Anwärterin für den Bürgermeisterposten der Stadt genannt. Dianne Feinstein, die 37jährige Präsidentin des «Board of Supervisors» der Stadt, besitzt, so wird gesagt, das für ein Stadtoberhaupt erforderliche politische und persönliche Kaliber.

Frau Feinstein ist die erste Frau in der 120jährigen Geschichte des Stadtverwaltungsvorstandes von San Francisco, die an der Spitze dieses verantwortungsvollen Amtes steht.

Vom frühen Morgen bis zum späten Abend ist sie in ihrem einfach, aber geschmackvoll eingerichteten Büro mit der Erledigung wichtiger Kommunalangelegenheiten beschäftigt.

Bewundernswert an der Erledigung dieser Aufgaben sind das Organisationstalent und die Zielstrebigkeit Dianne Feinsteins, die ihren eklatanten Wahlsieg (mit einer Mehrheit von mehr als 1500 Stimmen) der aktiven Mitarbeit eines Teams von Helfern verdankte, das auch ihre Familienangehörigen umfasste.

Dianne Feinstein wurde in San Francisco geboren, studierte zunächst am Sacred Heart College ihrer Geburtsstadt und promovierte in Geschichte und Volkswirtschaft an der Stanford University.

Am wenigsten beeindruckt von dem Erfolg der Präsidentin des «Board of Supervisors» ist Dianne Feinsteins Tochter. «Die nächste Generation», sagt das junge Mädchen, «muss einen Schritt weiter gehen — ich will Bürgermeister von San Francisco werden!»

Gut, dass Kathy erst dreizehn Jahre alt ist, denn ihre Mutter selber besitzt alle für diesen Posten notwendigen Fähigkeiten.

Anja Triwar («Aufbau», New York)

In memoriam:

Annemarie Hase

Die Schauspielerin Annemarie Hase ist im 71. Lebensjahr in Berlin gestorben. Annemarie Hase war ein vielseitiges Talent. Während sie sich 1947 nach Rückkehr aus der Emigration vornehmlich der Schauspielbühne zuwandte, hatte sie sich in jungen Jahren einen Namen vor allem beim Kabarett erworben.

Als Frau Wernicke ist sie vielen Hörern der deutschsprachigen Sendungen des Senders BBC während des Zweiten Weltkrieges noch in Erinnerung.

Nach der Rückkehr aus England gehörte Annemarie Hase sieben Jahre hindurch bis zum Tode von Brecht dem «Berliner Ensemble» an. In ihren Rollen entwickelte sie eine besondere Originalität. Im letzten Jahrzehnt ihrer 50jährigen Bühnentätigkeit spielte die Künstlerin an der West-Berliner «Freien Volksbühne» sowie an der «Schaubühne am Halleschen Ufer».

Herta Wescher

In Paris ist dieser Tage die bekannte Kunsthistorikerin Herta Wescher 73jährig gestorben. In Krefeld geboren, wandte sie sich früh schon der bürgerlichen Atmosphäre und begann in Heidelberg Kunstgeschichte zu studieren.

«Unabhängige Deutsche Frauenpartei» gegründet

Berta Lublinski, Hausfrau aus Nürnberg, ist die erste Vorsitzende der in München gegründeten «Unabhängigen Deutschen Frauenpartei».

Begegnung mit Dame Margery Corbett-Ashby

Anlässlich des Dreijahreskongresses der International Alliance of Women, der vergangenen Herbst in Königstein (Bundesrepublik) stattfand, hatten wir Gelegenheit, uns mit Dame Margery Corbett-Ashby zu unterhalten. Die heute 84jährige Grande Dame der englischen und internationalen Frauenbewegung, die vor drei Jahren ihrer Verdienste wegen geadelt worden ist, kannte noch Mrs. Pankhurst, die allen nach eine etwas diktatorische Dame gewesen sein muss.

Frau Corbett-Ashby, damals ein noch blutjunges Mädchen, schloss sich, trotz ihrer grossen Verehrung und Bewunderung für Mrs. Pankhurst, dem gemässigten Flügel der britischen Frauenbewegung an.

Auf meine Frage, was sie, Dame Margery, über den «March auf Bern» vom 1. März 1969 denke, antwortete sie: «Ich glaube, das war richtig. Denn wenn man nach fünfzigjähriger geduldriger Arbeit immer noch mit verärgerten Antworten hingehalten wird, ist es nicht der Fehler der Frauen, wenn sie ungeduldig werden.»

Auch mit Stimmrecht, meinte Dame Margery, muss man weiter arbeiten, denn die Diskriminierung der Frauen geht in allen Berufen, in den Ämtern wie in der Industrie, weiter.

Im Grossbritannien forderte die letzte Arbeitsministerin, Barbara Castle, gleichen Lohn für gleiche Arbeit. Doch es wird weiterhin Jahr dauern, bis die Gesetze entsprechend abgeändert sind.

Im Denken des Volkes sind eben doch noch uralte Vorurteile mächtig und sie sind stärker als die Gesetze der Parlamente. Immerhin sind in der Welt erfreuliche Fortschritte zu verzeichnen, sogar in Jemen, das zurzeit daran ist, den Sprung vom feudalen ins technologische Zeitalter zu tun.

Als wir in Grossbritannien nach dem Ersten Weltkrieg das Wahrecht erhielten, formte sich die Union of Women Suffrage Societies in eine nationale Union weiblicher Bürger um und ihre Leiterinnen wurden ihrer Verdienste wegen ausgezeichnet. Die Feindschaft im Volk gegenüber den ihr Recht fordernden Frauen verschwand.

Margrit Götz-Schlatter

Erste Richterin in Spanien

Madrid, AFP. Mit der 27jährigen Conchita del Carmen Venero ist in Spanien zum erstmaligen eine Frau mit einem Richteramt betraut worden.

Kurznachrichten Ausland

Die Januar-Nummer der Zeitschrift «Weltgesundheits» ist der Frauenarbeit gewidmet.

An einem in Deutschland organisierten internationalen Kongress über Städtebau wurde auf die Bedeutung eines Mitspracherechts und der Mitverantwortung der Frau bei der Gestaltung des Wohnungsbaus und der Planung der Städte hingewiesen.

Die Teilnehmerinnen am 2. internationalen Kongress des World Wild Life Fund in London riefen die Frauen aller Länder auf, auf den Kauf und Gebrauch von Fellen jener Tiere zu verzichten, die von der Ausrottung bedroht sind.

Dänemark

Zur Feier der Gründung des Dansk Kvindesamfund (Frauenstimmrechtsvereins) vor 100 Jahren (siehe auch Bericht unserer Mitarbeiterin V. B.-G.) erscheint eine Briefmarke mit dem Bildnis einer der Gründerinnen, Mathilde Lucie Fibinger, während in

Schweden

die Einführung des Frauenstimmrechts und die erste Abgeordnete im Reichstag im Jahre 1921 mit zwei Sondermarken gefeiert wird, auf welchen diese Abgeordnete und Politikerin Kerstin Hesselgren abgebildet ist.

Island

Audur Auduns ist die erste Ministerin in der 1040-jährigen Geschichte des isländischen Parlaments. (Ausführlicher Bericht über die Ministerin folgt in unserem Blatt.)

Polen

Zum erstenmal wurde eine Frau, die Architektin Halina Skibniewska, zum stellvertretenden Marschall des Sejm (Vizepräsidentin des Parlamentes) gewählt. BSF/hsg.

## Edith Pechey-Phipson, M.D.\*

Pionierin des Viktorianischen England und in Indien

Mary Edith Pechey wurde in Langham, England, 1845 geboren, im achten Regierungsjahr der Königin Viktoria; sie überlebte diese nur um sieben Jahre. So lebte sie im Viktorianischen Zeitalter, in einer gährenden Periode sozialen Umbruchs, in der sich schwer erkrankte humanitäre Reformen Bahn brachen, und die Rechte der Frau als voll anerkannte Mitbürgerin widerstrebend gewährt wurden. Edith Pechey war eine der tüchtigen frühen Kämpferinnen für die Rechte der Frau, das Recht auf Bildung und freie Berufswahl inbegriffen.

Im Oktober 1869 wurde Edith Pechey und vier anderen Frauen gestattet, die Vorprüfungen im Fach Kunst zu machen, ein Fach, das von allen Medizinstudenten der Universität Edinburgh verlangt wurde. Noch Jahre später nannte die Universität dieses Ereignis «administrative Schlampe», die noch jahrelang als gewaltiger Irrtum bezeichnet wurde. Ein momentaner Sieg war der Anfang eines langen, erbitterten Kampfes. Ein Mitglied der medizinischen Fakultät sagte zu einer dieser Frauen in der Anfangszeit dieses Kampfes, dass er sich nicht vorstellen könne, wie eine anständige Frau wünschen könnte, Medizin zu studieren, «für jede Lady sei das ausser Frage».

Der unachgiebigste und erfolgreichste Gegner der Studentinnen war Dr. Robert Christison. Als diese in die Universität kamen, war er beinahe 80 Jahre lang in deren medizinischer Fakultät tätig gewesen, zuerst als Professor der medizinischen Jurisprudenz, und dann als Chef der Medizin und Therapie. Als Berühmtheit in seinem Beruf und während rund 20 Jahren Arzt der Königin, wurde er 1871 zum Baronet ernannt. Seine Feindseligkeit war daher ebenso gewichtig wie unerschütterlich und wurde ausserdem durch die Opposition anderer Fakultätsmitglieder ermutigt, so dass es für die Frauen ausserordentlich schwer war, Instruktionen für die «separaten Klassen», die sich aufdrängten, zu finden. Es führte sogar zu einer schändlichen und unwidersprochen gebliebenen Meuterei von etwa 200 Studenten gegen diese Frauen, was indirekt zum ersten Prozess gegen eine derselben führte, die an einer öffentlichen Versammlung die Meuterei als Beschimpfung bezeichnet hatte und keinen Geringeren als Dr. Christisons Assistenten beschuldigte, an der Meuterei teilgenommen und sich «in betrunkenem Zustand schmutziger Ausdrücke bedient zu haben».

Diese Verfolgung der Studentinnen entsetzte jedoch nicht wenig denkende Menschen, so dass es Freunde und Feinde ihrer Sache gab. Schliesslich gab es in ganz Grossbritannien zwei getrennte Lager für und gegen sie, und das Parlament wurde zu ihren Gunsten angerufen, oder von den Gegnern umgangen oder gehemmt. Und wenn sie in Europa Grade erreichten, mussten sie sich dennoch die Zulassung zum Examen für die Lizenz erkämpfen, die unter der medizinischen Reform von 1858 gesetzlich war, um in Grossbritannien Medizin zu studieren.

Es dauerte bis zum Mai 1877, bis Edith Pechey ihre Lizenz vom King und Queen's College für Ärzte von Irland erhielt. Zu ihren aussergewöhnlichen akademischen Errungenschaften — ihre Qualifikation für den Hope Chemistry Preis in ihrem 1. Semester in Edinburgh inbegriffen, der allerdings an einen Bewerber des 2. Jahres ging, an einen Mann — hatte Miss Pechey während dieser Jahre noch andere bedeutende Leistungen aufzuweisen. Sie half bei der Gründung der London School of Medicine for Women im Jahre 1874, wo sie 1877 die Inaugural-Rede hielt. Sie arbeitete während eines Sommers in einem Spital für Wöchnerinnen in London, und 1875 wurde sie Operationsarzt im «Birmingham and Midlands Hospital» für Frauen. Die Verwaltung wusste, dass sie für den Posten weder offiziell noch gesetzlich qualifiziert war und dass sie unter den bestehenden Bestimmungen diese Qualifikation nicht erreichen konnte. Sie wurde angestellt, weil «ihre Zeugnisse und Ausweise ihre Fähigkeit vollauf erbrachten», und die Verwaltung schätzte sich glücklich, sich ihre Dienste gesichert zu haben. Edith Pechey gab auch Vorlesungen über Physiologie und Hygiene unter den Auspizien der Ladies' Educational Association von Leeds und York, ferner einen Kurs mit 16 Vorlesungen über elementare Physiologie für Frauen, bestrebt, deren mangelhafte Schulung zu ergänzen. Während ihres ganzen Lebens brachten Dr. Pechey's Vorlesungen für viele Aufklärung und förderten die Aufnahme von Frauen in der Medizin über Erwarten.

Sie reiste nach Wien, um in der Chirurgie weitere Erfahrungen zu sammeln, als der Medical Women for India Fund, Bombay, sie ersuchte, sich für das projektierte Spital für Frauen und Kinder in Bombay zu verpflichten. Der Fonds betraf eine Organisation, die von einem amerikanischen Kommandanten in Bombay und von mehreren indischen und englischen Freunden gegründet worden war, um Ärztinnen aus Europa herüberzubringen zur Einführung medizinischer Fürsorge in Indien. Da die religiösen Gesetze und Bräuche es nicht erlaubten, dass indische Frauen durch männliche Ärzte behandelt werden, wurden sie den Diensten ungeschulter eingeborener Hebammen oder ungeschulter verwandter Frauen überlassen. Dieser Zustand hatte das Mitgefühl vieler Leute erweckt, den «Medical Women for India Fund» inbegriffen. Durch diesen Fonds interessierte sich Mr. Pestonji Hormusji Cama von der religiösen Gemeinschaft der Parsis für diese Sache, und er offerierte, den Spitalbau für Frauen und Kinder zu finanzieren, unter der Bedingung, dass Ärztinnen angestellt würden.

So geschah es, dass Dr. Pechey im Dezember 1883 nach Indien kam, um dem Cama-Spital vor-

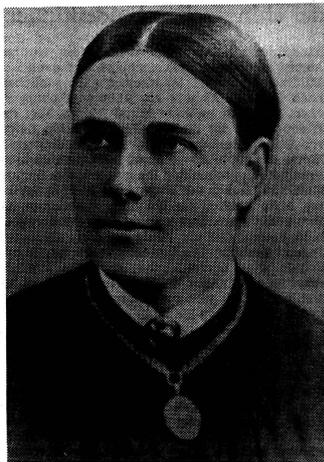
zustehen. Der Bau des Spitals hatte noch nicht begonnen; es gab vorerst endlose Diskussionen bis in alle Einzelheiten. Obschon es durch Mr. Cama's Grosszügigkeit gebaut werden sollte und seinen Namen trug, musste alles mit jeter Vorschrift und Regel übereinstimmen, die der britische medizinische Dienst in Indien und die britische Regierung aufgestellt hatten, angefangen bei den lokalen Gesundheitsbeamten bis hinauf zum Staatssekretär ihrer Majestät für Indien. Der Plan begegnete auch dem üblichen Vorurteil gegen Ärztinnen — nebst Hindernissen aller Art — und einer gewissen Gleichgültigkeit gegenüber der Lage der auf Vorsorge bedachten Wohltäter, die nicht nur aus Frauen bestanden, sondern auch aus «Eingeborenen».

Zwei Wochen nach ihrer Ankunft wurde Dr. Pechey zum «Ehrendoktor des Cama-Spitals» ernannt, ein Titel, der ihr einen offiziellen Status gab zur Diskussion von Problemen des Spitalbaues. Bald war sie mitten im Streit der Verhandlungen, welchem das Projekt von Anfang an unterworfen war.

Bevor mit dem Bau begonnen wurde, offerierte ein anderer indischer Philantrop Spenden für den Bau der Sulleman-Sanitätsstation an einer anderen Stelle, wobei andererseits der «Medical Women for India Fund» dafür während drei Jahren Ärztinnen einzustellen versprach, vorausgesetzt, dass die Regierung den Bauplatz spendete und die Gemeinde Bombay eine jährliche Garantie für die Unterhaltskosten geben würde. Eine temporäre Sanitätsstation wurde bewilligt und in einer kleinen Baracke am 7. Juli 1884 eröffnet. Die Sulleman-Sanitätsstation konnte im März 1888 den Betrieb aufnehmen, das Cama-Spital am 30. Juli desselben Jahres.

Es würde ein Buch füllen, wollte man einzeln die Versuche und die Schwierigkeiten von Dr. Edith Pechey im Zusammenhang mit dem Cama-Spital schildern. Tatsächlich setzt sich ihre Biographie, die ich in ein ganz zusammengefasst habe, ziemlich ausführlich mit den Problemen auseinander, die sie dort beschäftigten. So mussten beispielsweise getrennte Abteilungen und Küchen für Parsis, Hindus und Mohammedaner erstellt werden. Es entstanden auch unwürdige interne Streitigkeiten — von Titel, Rang und Besoldung der Ärztinnen bis zu den Bettpreisen und den Löhnen der Putzmannschaft. Es wurde jedoch auch Grosses erreicht trotz aller Vereitelungsversuche und Ränkespiele. Einer grossen Zahl von Patienten wurde geholfen, Schwestern und Ärztinnen wurden geschult; eine Schwesternschule entstand, sowie das All-bless gynäkologische Spital; und von ganz besonderer Bedeutung war das allmähliche Verständnis für die Bedeutung der Erziehung und beruflichen Schulung indischer Frauen.

Trotzdem war das Leben von Edith Pechey nicht durch ihre Arbeit am Cama-Spital begrenzt. In Indien sowohl als auch in England entstanden gewaltige Reformbewegungen. Und Edith Pechey, die mit 33 Jahren im Kampf für das Recht der Frau für Erziehung und berufliche Ausbildung bereits eine reiche Erfahrung hatte, war nie passive Beobachterin im sozialen Wandel. Kinderheiraten und aufgezogene Witwenschaft waren bei den indischen Frauen Zwillingen, die den Weg zum Fortschritt versperrten; Edith Pechey war eine erfolgreiche Gegnerin davon. In einer Ansprache, die sie 1890 hielt, sprach sie so bewegt und überzeugend gegen die Kinderheirat, dass ein indischer Hörer aus eigenen Mitteln die Rede in ungefähr zwanzig Sprachen übersetzen und davon abertausend Kopien in ganz Indien verteilen liess. Als bereite Befürworterin für die Erziehung von Mädchen und Frauen war sie um so erfolgreicher, als sie das indische Volk und seine Tradition zu respektieren wusste. Sie lernte Hindustanisch, um mit ihren Patienten direkt verkehren zu können. Sie besuchte von der Stadt entlegene Regionen, ge-



legentlich als beobachtende Touristin — öfter noch als Aerztin — um irgendeine Privatpatientin zu behandeln, manchmal unter höchst seltsamen Umständen. Sie war das erste weibliche Mitglied, und später eine Vizepräsidentin, der Königlich Asiatischen Gesellschaft Bombay; auch war sie in der «National Indian Association» aktiv tätig. Sie war die erste Frau, die durch Ernennung in den Senat der Universität Bombay geehrt wurde. Im Jahre 1889 heiratete Edith Pechey Herbert M. Phipson, Weinhändler und bekannter Naturforscher, während 20 Jahren Ehrensekretär der Naturgeschichtlichen Gesellschaft, die die Initiative für die Gründung des Naturgeschichtlichen Museums von Bombay war. Als Gründungsmitglied des «Medical Women for India Fund» wurde er 1885 dessen Ehrensekretär. Von ihrer ersten Begegnung an war er ein zuverlässiger Partner von Edith Pechey, und zwar für jeden Vorschlag zur Verbesserung des Loses der indischen Frauen. Und in ihrem 19 Jahre währenden gemeinsamen Leben teilten und vertieften sie ihre Freundschaften mit Indern. Ihr Heim bot nach den Worten eines Besuchers «eine bunte Mischung von Rassen und Klassen»; es war ein Treffpunkt für Inder und jene Engländer, die die Inder respektierten und bemüht waren, sie zu verstehen.

Durch die Grosszügigkeit Dr. Pechey-Phipsons und ihres Mannes entstand im Sommerhaus hoch oben in den Hügeln, 120 Meilen nördlich von Bombay, das Pechey-Phipson-Sanatorium. Hütten wurden gebaut und zinsfrei an bedürftige Rekonvaleszenten abgegeben, die es sich nicht leisten konnten, sich von der Hitze und Feuchtigkeit Bomboys für einige Wochen zu entfernen. Dieses Werk funktionierte weiter, doch ist seine Existenz infolge mangelnder Mittel und weil die Industrie das Land beansprucht, gefährdet.

Im Jahre 1894 gab Dr. Pechey-Phipson ihre Stellung am Cama-Spital auf. Als jedoch 1898 der Schwarze Tod nach Bombay kam, arbeitete sie, trotz geschwächter Gesundheit, als Freiwillige und diente während der Dauer der Epidemie. Phipsons verliessen Indien anfangs 1905, um von März bis September Australien und Neuseeland zu besuchen; Frau Phipson sprach mit Führern der aktivsten Frauenstimmrechtsbewegung in verschiedenen Städten. Nachdem sie Australien Ende September verliessen, durchquerten sie den Pazifischen Ozean und reisten quer durch Kanada, wo sie Spitäler und Schulen besuchten, sowie Frauenstimmrechts-Führerinnen.

Im August 1906 vertrat Dr. Edith Pechey-Phipson die Frauen von Leeds an der dritten Konferenz der internationalen Frauenstimmrechts-Allianz in Kopenhagen; und im Februar

1907, schon bei stark geschwächter Gesundheit, schritt sie in der vordersten Reihe der denkwürdigen Frauenstimmrechts-Demonstration in London «The Mud March» (Schlamm-Marsch genannt). Nicht lange nachher unterzog sie sich einer Operation, durch Dr. May Thorne ausgeführt, der Tochter einer der ersten fünf Medizinstudentinnen von Edinburgh. Edith Phipson erholte sich nie mehr vollständig. Bald darauf zog sie sich nach Folkestone zurück, wo sie im April 1908 starb.

Dr. Edith Pechey-Phipsons Anteil an der Vorbereitung der Wege, um den Frauen das Medizinstudium zu ermöglichen, ihr Einsatz für die Rechte der Frauen, ihre Liebe und ihr Dienst an den indischen Frauen verdienen es, dass man auch heute noch ihrer gedenkt, besonders all jene, die heute als selbstverständlich hinnehmen, wofür sie sich so tapfer eingesetzt hat.

(Aus dem Englischen überetzt von Hedi Bogdanski, Zürich, mit Genehmigung der Autorin)

Aus: Actes du XI<sup>e</sup> Congrès international d'histoire des sciences. Extrait. These von Edythe Lutke, M. A. 201 West 89 Street, New York N. Y. 1001 U. S. A. (Columbia Universität, 1959) «Medizinische Erziehung für Frauen in Grossbrit., September 1968.

## Heiraten über die Grenzen

EPD. «Wie kann man einem verliebten Mädchen verständlich machen, dass es Länder gibt, in denen die Familienstruktur so sehr verschieden ist von der unsrigen und die Lebensweise ganz anders, dass es einer europäischen Frau kaum je möglich sein wird, sich dort anzupassen, auch wenn ihr Mann den besten Charakter der Welt besässe?» Mit diesen Worten beginnt der neueste Jahresbericht der

### Auskunftstellen: Ehen mit Ausländern.

Dann heisst es weiter, leider müsse die Antwort lauten: «Man kann einem verliebten Mädchen so etwas überhaupt nicht verständlich machen, ausser in wenigen Ausnahmen».

Gerade dieser Ausnahmefälle wegen und um all den Mädchen, die ihrer selbst und ihrer Liebe nicht so sicher sind und deshalb gerne auch Verneinung walten lassen, sind die Auskunftstellen «Ehen mit Ausländern», wie sie nun in Zürich, Bern, Basel und St. Gallen bestehen, ausserordentlich wichtig. Auch wenn nur ein einziges Mädchen von einer Heirat mit einem Zuhälter aus Nordafrika bewahrt werden könnte, lohnt sich schon solche Beratungen. Am positivsten aber wird die Arbeit dort, wo durch sorgfältige Information und Gespräche mitgeholfen werden kann, bessere Voraussetzungen und tragfähige Grundlagen für Ehen mit Ausländern zu schaffen. Wesentlich sind dabei aktuelle Informationen und konkrete Berichte aus erster Quelle. So bereitet ein Brief aus einem ostafrikanischen Land, in dem das Leben der wenigen dort verheirateten europäischen Frauen plastisch geschildert wurde, dem betreffenden Mädchen einen heilsamen Schock. Ein anderer aus schweizerischer Heimat behandelt die Verhältnisse in einem westindischen Land, wo Konkubinate viel häufiger sind, als legal geschlossene Ehen und wo die ganze Last der Sorge für die Kinder auf der Frau liegt. Da es oft nicht möglich ist, das ein Mädchen vor der Heirat in die Heimat ihres zukünftigen Mannes reisen kann, sind Kontakte mit Leuten, die von dort kommen, äusserst wichtig. Rassenurteile dürfen dabei auf keinen Fall im Spiele sein.

Es ist auffallend, dass in vielen Fällen neben den Schwierigkeiten, die eine Heirat mit einem Mann aus einem vollständig anderen Kulturkreis mit sich bringen, auch ökonomische Faktoren im Spiel sind. Am liebsten hätten es die Mädchen, wenn ihr Verlobter in der Schweiz eine Stelle fände. Oft scheint der Wunsch nach einer Eheschliessung bei einem schweizerischen Mädchen grösser zu sein als bei ausländischen Frauen.

Die Berner Zweigstelle wurde im Frühjahr offiziell bekanntgegeben. Sofort kamen zahlreiche Anfragen, die zeigten, dass offenbar ein Bedürfnis nach einer solchen Informationsstelle vorhanden ist. Viele Mädchen suchen die Auskunftstelle aus eigenem Antrieb auf und erhoffen durch eine objektive Information eine bessere Klärung ihrer Situation. Es gibt auch solche, die nur ihre Gefühle und Ansichten bestätigen möchten und jede Abweichung davon ignorieren.

Seit der Gründung der Auskunftstellen «Ehen mit Ausländern» hat sich für die Rechtsberatung die Rechtsberatungsstelle des Evangelischen Frauenbundes Zürich zur Verfügung gestellt. Die Eheericht eines ausländischen Staates kann Auskunft geben über die Bedeutung der Ehe und die Stellung der Frau im betreffenden Staat. Da eine Schweizerin, die einen Ausländer heiraten will, sich Gedanken über die rechtlichen Konsequenzen dieses Schrittes machen soll, kann die Rechtsberatungsstelle über Fragen des Güterrechts, des Ehevertrags, der Rechte und Pflichten untereinander und gegenüber den Kindern Auskunft geben. Ein derartiges Gespräch hilft mit, die Frage zu überdenken, ob das junge Mädchen die beabsichtigte Heirat verantworten will. Auch die Gesetzgebung unseres eigenen Landes schafft manches Problem für eine Ehe mit einem Ausländer, so wegen den fremdenpolitischen Vorschriften, den Voraussetzungen für den Erwerb des Schweizer Bürgerrechtes für den ausländischen Ehemann und die Kinder, die dem Ehepaar später geboren werden.

Für die Bedeutung der Auskunftstelle «Ehen mit Ausländern» in Zürich spricht schon die Tatsache, dass im letzten Jahr 141 neue Fälle behandelt werden mussten. Sie betrafen Vertreter von 49 verschiedenen Ländern, wobei eigenartigerweise die westindischen relativ stark vertreten waren.

## Dienstpflicht für Frauen in Frankreich

Im Sommer 1970 wandte sich der Conseil national des femmes française an seine Mitgliederverbände mit der Bitte, sich zum neuen Gesetz über die weibliche Dienstpflicht zu äussern. Unter dessen ist das Gesetz angenommen worden: während einer Versuchsperiode wird ein freiwilliger Dienst durchgeführt, worauf dann 1975 das Parlament die Frage wieder aufgreifen soll.

Da bereits etliche Antworten auf die Umfrage des CNFF eingetroffen sind, erscheint eine Zusammenfassung der verschiedenen Reaktionen auf die Initiative der Behörden von allgemeinem Interesse.

Dieserjenige Verbände, die eine Dienstpflicht befürworten, sind der Ansicht, dass gleiche Rechte auch gleiche Pflichten bedingen, und dass es nur normal ist, wenn die jungen Mädchen der Allgemeinheit ebenso viel Zeit opfern wie die jungen Männer. Der Dienst sollte obligatorisch sein, da kein Grund zu einer speziellen Bevorzugung der Frauen besteht. Verschiedene Organisationen finden allerdings, dass verheiratete Frauen und Mütter kleiner Kinder ausgenommen werden sollten. Die Hauptvorteile eines solchen Dienstes wären die Konfrontation der jungen Mädchen mit Lebensbedingungen, die den meisten unter ihnen fremd sind, und die Entwicklung eines Sozialgefühls durch den Kontakt mit verschiedensten Bevölkerungsschichten.

Soweit stimmen die Befürworterinnen überein. Daneben stellen sie jedoch gewisse Bedingungen: vor allem wird betont, dass die Aufgaben, die man den jungen Mädchen anvertrauen will, auf sorgfältigste ausgelesen werden müssen. Keine Dienst-

pflichtige soll zu Arbeiten zugezogen werden, für welche sie nicht ausgebildet ist oder wofür sie einen zu kleinen Lohn erhält, der die beruflich Geschulten benachteiligen würde. Eine wesentliche Frage ist diejenige nach dem Kader. Die Verbände möchten die Kriterien für die Auslese des leitenden Personals in diesem Dienste kennen, der ja den Mädchen die Gelegenheit zu einer Berufsausbildung bieten soll. Da die Versuchsperiode begrenzt ist, sind von seiten der Frauenverbände grösste Wachsamkeit geboten: der CNFF wird die Resultate des freiwilligen Dienstesatzes gründlich studieren.

Da die Gleichberechtigung noch nicht überall eine Selbstverständlichkeit ist, finden die Gegnerinnen einer Dienstpflicht, eine Verpflichtung gegenüber der Allgemeinheit müsse zu einem Zeitpunkt, da die jungen Mädchen die besten Möglichkeiten zu einer Berufsausbildung hätten, abgelehnt werden. Das Gebären und Aufziehen von Kindern sei auch ein Dienst an der Allgemeinheit.

Eine Anzahl Verbände nahm Stellung zu diesem Problem, bevor das Gesetz überhaupt angenommen worden war. Sie äusserten den Verdacht, diese sogenannte freiwillige Versuchsperiode sei nur ein Deckmantel zur Behebung des Personalenganges in vielen sozialen Sektoren. Die Dienstpflicht führe dazu, dass unqualifizierte Personal Aufgaben übernehme, die eine gründliche Ausbildung verlangen, und dass dadurch die Frauarbeit noch mehr abgewertet werde.

(Auszug aus einem Artikel S. T./hsg. BSF in der «Revue trimestrielle du CNFF», Nr. 4/1970.)

## Die biedereren Forties

Einmal hat man genug vom Baby- und vom Grannylook, von den kessen Safaridamen, den wildromantischen Kosakinnen, den schmuddeligen Zigeunerinnen und den exotischen Mexikanerinnen. Einmal möchte man wieder Dame sein, praktisch gekleidet zur Arbeit am Tage, strahlend zum abendlichen Fest. Ganz ohne Epigonentum geht es natürlich wieder nicht. Doch die Anleihen betreffen eine Vergangenheit, die in nicht allzu fröhlicher Erinnerung steht, nämlich die vierziger Jahre. Das kann zwar recht hübsch sein, sofern man sich nicht in aufgewärmter Vergangenheit völlig verliert. Denn boxerartig wattierte Schultern und allzubreite Revers wirken leicht plump, besonders wenn man nicht sonderlich hoch in die Länge geschossen ist. Doch das Tragbare an der modischen «Konsolidierung» sind die knapp knielangen Röcke, die sämtliche Beine, auch die stämmigen und die steckigen, in bester Form zeigen.

### Austerity ...

Dass wir heute die alte Mode nicht einfach kopieren dürfen, geht aus den ganz verschiedenen Situationen hervor. Wie war es doch damals, bevor der stoffreiche New Look die sportlichen Frauen in Luxusdamen umzuwandeln versuchte? Er wurde 1954 von der H- und 1955 von der A-Linie abgelöst, der Ende der fünfziger Jahre die Sackmode folgte. Nach einer nicht sonderlich markanten modischen Stagnation folgte der grosse Schock: das Minikleid. Es protestierten die Modejournalistinnen und die Pfarrherren, die Lehrer und die Mütter, doch Mini setzte sich durch. Erst als von der Konfirmandin bis zur Grossmutter jedes weibliche Wesen sich im Minikleid mehr oder weniger gut präsentierte, holte man den Jugendstil hervor, den jetzt die nicht sehr gloriose vierziger Stile ablösen sollen. Es war die Zeit der schlechten, klitternden Stoffe. Autos waren noch rar, denn allzulange war das Benzin rationiert gewesen. Man radelte zur Arbeit, zum Einkauf, zur Verabredung. Noch waren die Flüsse, die Meere, die Lüfte einigermaßen sauber; doch noch sassen den Europäern die verdunkelten Nächte, die Bombenraids, in den Knochen. Schulen und Betriebe wurden selbstverständlich autoritärer und patriarchalischer geführt; und man begann ganz schüchtern wieder, die Räume gut zu heizen. Es gab keinerlei Sorgen um die schlanke Linie, im Gegenteil. Noch herrschte in vielen Ländern eine mehr oder weniger knappe Rationierung. Kurz, die vierziger Jahre waren Mangeljahre und das genaue Gegenteil des Astronautenzeitalters, wenigstens

in Europa. Niemand wünscht sie sich zurück als anscheinend die Couturiers in Paris und Rom. Machen wir das Beste daraus!

### ... und heisse Höschchen

Weil es dennoch nicht ohne modischen Gag geht, wurden für 1971 die «Hot pants» erfunden. Noch in den fünfziger Jahren durfte eine gebildete Dame in England das Wort «Pant» nicht sagen, denn es bedeutete Männerunterwäsche, war also unaussprechlich, während es in Amerika bereits für lange Damenhosen üblich war. Doch die «heissen Höschchen» von heute sind kurz bis mini-mini. Sie können die ausgesprochen unkleidsame Bermudaform bedeuten wie auch Pumphöschchen, und man trägt sie, je nach Material, vom Morgen bis zum Abend, immerhin



Das jugendliche Sommerkleid für heisse Tage macht ausserordentlich schlank durch seinen gekonnten Schnitt. (Palmura aus der Miss Hanro-Kollektion)

keusch verdeckt von freigeleg, meist seitlich, geschnitten Kleidern oder Mänteln, noch grosszügiger, von langen Jacken.

Ein weiteres Rudiment karnevalistischer Spässchen beschränkt sich allem nach auf die Beinbekleidungen. Immer wieder versuchen die Modediktatoren, weibliche Beine trotz Sommerhitze in Stiefel zu stecken, was höchstens in Skandinavien oder England noch auszuhalten wäre. Auch allerhand Kniesocken, Römerstiefel-Varianten, Keil- und Blockabsatz-Schuhe sollen als Blickfang für die Gehwerkzeuge dienen, und

die Knöchelriemen von anno dazumal sind neu entdeckt worden.

Für die Stoffmuster aber haben nicht nur Jugendstil und präcolumbische Amerika Pate gestanden, sondern auch liebe Tiere wie Zebra und Leopard.

Das Biedere neben dem «Heissen»? Es scheint, dass für alle Frauen, die braven wie die extravaganen, die jungen und die junggebliebenen, etwas Modernes in Rom und Paris eronnen worden ist. Die Frage ist nur: Was ist nun eigentlich der Stil 1971?

Ariane

## Pariser Haute couture Frühling/Sommer 1971

### Hommage à Chanel

Seit ihrem Comeback im Jahre 1954 bis zum kürzlichen Tod hielt Coco Chanel unbeirrbar an ihrer Länge fest. Während sich die Kollegen von der Haute Couture wiederholt in Modesackgassen verirrten, während das Seilziehen um die Rocksaumlänge allerorts Schlagzeilen machte, blieb das Knie im Haus an der Rue Cambon stets knapp bedeckt. Ob es sich um eine post mortem Erbbezeugung handelt, oder ob der allgemeine Protest gegen die lange Mode den Ausschlag gab, jedenfalls haben sich die Couturiers dem Erfolgsrezept der grossen, alten Dame gebeugt. In allen Salons der Pariser Haute Couture bekennt man sich dieses Frühjahr zur Chanel-Länge.

Gleichzeitig hat man sich auf den anderen bewährten Hit des Hauses Chanel besonnen. Passpartout zur klassischen Eleganz, nimmt der Tailleur in allen Kollektionen einen Ehrenplatz ein. Dior assortiert Blazer- und Cardiganjacken zu Bermudashorts oder geraden, vorn hochgeschlitzten Jupes. Strenge, gestreifte Planelletalleurs bei Patou haben carreförmige Schultern, hoheingesetzte froncierte Ärmel, und sind betont auf Taille geschnitten. Cardin zeigt Deux-Pièce-Jacken mit plissierten Schösschen zu Jupes mit Plisséesaum. Besonders feminin wirkt das Kostüm von Guy Laroche. Zum Faltenjupe gesellt sich ein hüftlanges, hochgeknöpftes Jäcklein mit weichem Umlegkragen. Ein schmaler Leder-gürtel umspannt die zierliche Taille.

### Die weiche Welle

bringt weiterhin Chemisekleider aus leichter, bedruckter Wollmusselin, mit Bindemasche oder Krawatte anstelle des Kragens, und beschwingten Falten- oder Plissée-Jupes. Dior zeigt hochgeschlitzte Crèpekleider mit tiefem V-Ausschnitt und flatternden Schmetterlingsärmeln, die manchmal in ein kurzes Rückencape übergehen.

«Blumenkinder» bei Pierre Cardin flirtet bereits wieder mit der Minilänge. An den blattförmig geschnittenen Rock schliesst sich ein ärmelloses Blouson-Oberteil oder eine verbreiterte Schulter-passe an.

Der neue Frühlingsmantel präsentiert sich einerseits als geräumiger weicher Double-Face-Mantel, in der Taille gegürtet, mit grossem Reverskragen oder kragenlos, und abfallenden Kimono-, Raglan- oder tiefangesetzten Ärmeln. Andererseits, aus Wollflanell oder feinem Tuch, als körpernah gearbeiteter Zweireiher, mit wattierten eckigen Schultern und breitem Reverskragen.

### Sommerleicht

Bei den Wollstoffen werden sommerliche Qualitäten wie Wollmusselin, Etamine, und Voile de Laine für Kleider bevorzugt. Für Mäntel und Kostüme gelangen weiche Double Face, Drap, Flanell und Wolljersey, sowie Double Crêpe, Serge und Wollgabardine zur Verarbeitung. Am Abend sind Crêpe de Chine, Crêpe Georgette, Shantung, Seidenjersey, Chiffon, Organza und Guipurespitzen stark vertreten. Auch die Farben sind sommerlich klar. Neben den beliebten Trikolorefarben Marine, Weiss, Rot, sieht man viel Beige. Die hellen Farben umfassen Silbergrau, Apfelgrün, Flieder, Pfirsich, Rosa und Ciel, sowie die ganze Skala der Gelbtöne, vom zarten Zitronengelb bis zum leuchtenden Eidottergelb. Dazu ein kräftiges Orange, Matisseblau und Grasgrün. Am Abend glänzt he und da ein brillantes Pink, Amethyst, Smaragdgrün und Saphirblau.

### Nur bis Grösse 40

Im Sog der modischen Avantgarde, hat sich nun auch die Haute Couture der Shorts bemächtigt. Das ehemals für Sport und Strand zulässige Minibeinkleid soll strassen- und salonfähig wer-

## Kleine Geschichten für kleine Leute

Band 1-3

Drei reizende Neuerscheinungen für das erste Lesealter.



Ein gutes Kinderbuch trägt viel zum gesunden Aufbau der werdenden Persönlichkeit bei.

Je 208 Seiten, Halbleinen, mit laminiertem, vierfarbigem Umschlag. Jeder Band enthält nebst ca. 40 Kurzgeschichten 16 vierfarbige und ca. 90 Schwarzweiss-illustrationen von Heinz von Gunten. Schriftcharakter und Schriftgrösse sind dem Lesealter angepasst. — Preis: je Fr. 15.80 inkl. Porto und Verpackung.

Drei wunderschöne Bücher, die man jedem Kind vertrauensvoll in die Hand geben darf.

Bestellungen durch unsere Buchvertreter oder direkt durch den Advent-Verlag Zürich, Zweigstelle, 3704 Krattigen, Telefon (033) 54 10 65

99.104.83

## Exklusive Neuheit: Luxusdecken aus echtem, natürlichem Lamahaar

Höchsten Schlaf- und Schlummerkomfort schenkt eine 100% reine Luxus-Lamahaar-Doppeldecke. Eine Decke aus reinem Naturhaar, die mitatmet, die gesunde Wärme und Wohlbehagen schenkt, die durch ihre besondere Webart unverwüstlich ist. Kein Tier muss dabei für den Besitzer einer Luxus-Lamahaardecke sterben: Die Haare lassen ... aber nicht das Leben! Die Decke mit den unbeschränkten Verwendungsmöglichkeiten: Ideal als grosse Schlafdecke, als wärmendes Knieplaid in Ihrer Wohnung, im Auto usw. In verschiedenen Farben und Grössen erhältlich. Ab Fr. 184.—

Verlangen Sie noch heute mit untenstehendem Gutschein unverbindlich das Musterbuch der neuen Kollektion bei

**Peter Hahn AG**  
Zürcherstrasse 149, 8500 Frauenfeld  
Kundendienst Telefon 054 7 56 52

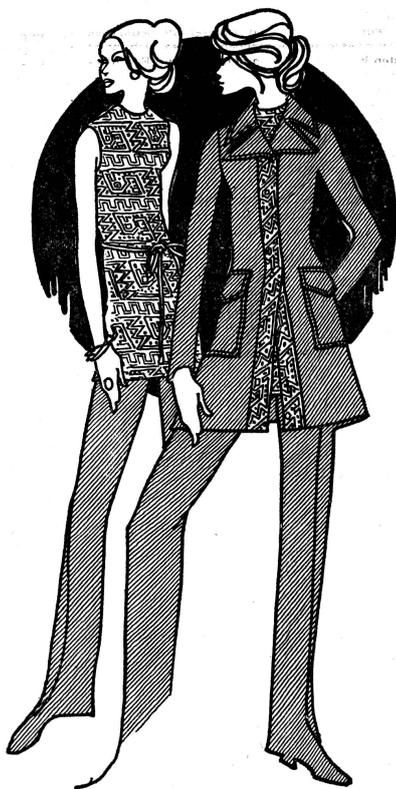
**GUTSCHEIN** für ein Musterbuch mit den neuen Luxusdecken (Abbildungen und Qualitätsproben) aus echtem, natürlichem Lamahaar. 5 Tage unverbindlich und kostenlos zur Ansicht.

Name: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
Peter Hahn AG Zürcherstrasse 149 8500 Frauenfeld



SF7-371

ZUM FRÜHLINGSBEGINN



# HANRO

Handschin + Ronus AG, Liestal

den. Da aber Shorts allein, selbst als Hot Pants, noch keine Mode machen, lassen sich die Couturiers alles Mögliche einfallen, um das grosszügig Freilegte wieder zu cachieren. Schon ist der Cache-Shorts geboren — ein Sammelbegriff für jene Kleidungsstücke, die den müssigen Betrachter von Minilandschaften zum Schlüssellockgucker degradieren. Cache-Shorts gibt es in unzähligen Varianten: als Tunikakleid mit Seitenschlitzen zu assortierten Shorts, als geschlitztes Jupe/Bolero-Ensemble über Kombishorts, als Chemisemantel zu Blouse und Kurz hose. Auch transparente Maxishirts über Brassiere und Hüschchen oder bodenlange Bahnenjupes mit glitzernder Paillettenstickerei an Mieder und Hot Pants. Einfachere Cache-Shorts sind Blazer, Chasuble, Blouson, Kasak und Chemisejacken, meist zu superkurzen, vereinzelt zu Bermudashorts assortiert. Selbst die ausgeläuteten Couverturen ändern jedoch nichts an der Tatsache: die besten Cache-Shorts sind eine kleine Konfektionsnummer und ein Paar wohlgeformte, schlanke Beine.

#### Wie einst Marlene

schreiten hochbeinige Mannequins auf dicken Keilabsätzen über den Laufsteg von Yves St-Laurent. Ein Turban thront auf der gekräuselten Lockenpracht. Das Herzmädchen ist tiefrot lackiert. Die Riementasche baumelt von breiten

eckigen Schultern. Ist das die Dietrich, im gestreiften Herrensakko zur weit geschnittenen Hose, den Fuchspelz lässig über die Schultern gelegt? Die schöne Rita Hayworth, im modulierenden, quergebundenen, tiefausgeschnittenen Imprimékleid? Die Mode der 40er Jahre begegnet uns wieder in der wattierten Schulter des Blazermantels, in den spitzen Flügelansätzen der ärmellosen Weste, im dazu passenden Chemisekleid, mit ellbogenlangen Puffärmeln und kniefreiem Faltenrock. Nebst St-Laurent liebäugeln leider auch Dior, Patou und Ricci mit dieser wenig ansprechenden Mode der Nachkriegsjahre. Man kann nur hoffen, dass uns eine Invasion von Mini-Ritas und Mini-Lilis erspart bleibt, und die verantwortlichen Herren schnellstens im Modealbum weiterblättern. Béatrice Feist (IWS)

#### Auch die Russin macht sich schön

Auch die russische Frau ist um Aussehen und Figur besorgt. Davon haben sich amerikanische Kosmetik-Experten bei einem Besuch in Moskau ausgiebig überzeugen können. Und dabei sollen die Methoden der russischen Schönheitspflege nicht minder wirksam sein als die der amerikanischen. f. r.



Dior: Zwei ärmellose Mantelkleider mit Mittelreissverschluss und assortierten Capes. Rot oder marinefarbiger Schurwolljersey. (Photo IWS)

# Wir sitzen zuviel

Wir haben zu wenig Bewegung

Der Darm wird träge. Es bilden sich Schlacken. Man ist müde, abgespannt, gereizt, nervös und wird von Kopfschmerzen und unreiner Haut geplagt. Nehmen Sie DRIX. DRIX-Dragees packen das Uebel an der Wurzel: sie sorgen gründlich und mild für regelmäßigen Stuhlgang und entschlacken den Darm. Mit DRIX fühlen Sie sich wieder erleichtert und wohl. Originalpackung mit 100 Dragees zu Fr. 4.20 in Apoth. und Drog.

## DRIX

#### Ein Buch?

Unser grosses Lager, unser Rat und unser prompter Bestelldienst stehen zu Ihrer Verfügung!



**E. C. OTZ  
Lenzburg**  
Buchhandlung  
Aaraustrasse 3  
Tel. 064 51 31 66

#### Küsnacht, Zürich

### Kunststuben Maria Benedetti

Seestrasse 160, Tel. 90 07 15

Die interessante GALERIE mit bestgeleitetem RESTAURANT.

#### Zirkulationsstörungen in den Beinen und Füssen

die sich als Müdigkeit, Schwere, Stauungen, Anschwellen, Spannungsempfinden oder Glieder-Einschlafen bemerkbar machen, können Sie mit Venenkraft wirksam bekämpfen. Venenkraft fördert die Durchblutung der Venen und kann dadurch auch das Auftreten von Blutstauungen verhindern. Venenkraft vermindert auch spürbar die Beschwerden von Krampfadern und Hämorrhoiden. Venenkraft-Flasche zu Fr. 8.50, grosse Kur Fr. 19.50. Venenkraft-Dragees zu Fr. 7.50 und 13.80. In Apotheken und Drogerien.

Wir suchen auf 15. evtl. 1. Mai

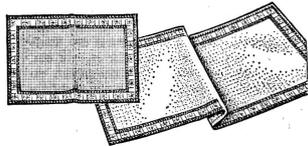
### eine Schneiderin eine Hausgehilfin

Haben Sie Freude am Umgang mit Kindern, so helfen Sie uns bitte.

Städt. Waisenhaus  
Sonnenberg, 8032 Zürich  
ob. Heuelsteig 15  
Telefon (01) 32 39 93

99.792.52

Das «Schweizer Frauenblatt» wird nicht nur von Einzelpersonen abonniert, sondern auch von über 200 Kollektivhaushaltungen



### Tischsets Läufer Zierdecken Tischwäsche in grosser Auswahl

ED **Sturzenegger** AG

Verkaufsgeschäfte in Zürich, Basel, Bern, Luzern, St. Gallen, Interlaken, Gstaad, Montreux, Zermatt, Crans-Montana, St. Moritz, Davos

99.560.53

#### 8903 Birmensdorf-Aesch ZH

Infolge Verheiratung der bisherigen Inhaberin ist die Stelle einer

### Hauspflegerin

in unserer Gemeinde ab 1. Juni 1971 wieder zu besetzen.

Lohn und Anstellungsverhältnisse nach den Richtlinien der Schweizerischen Hauspflegeorganisation (monatlicher Bruttolohn Fr. 950.— bis Fr. 1220.—). Bisherige Dienstjahre werden voll angerechnet. Wohnung wird zur Verfügung gestellt. 15 Bahnminuten von Zürich Hauptbahnhof.

Gut ausgewiesene Bewerberinnen ohne Fachausbildung können berücksichtigt werden.

Anmeldungen mit Zeugniskopien sind erbeten bis zum 15. April 1971 an den Präsidenten des Hauspflegevereins Birmensdorf-Aesch, Pfarrer H. Graf, Kirchgasse 22, 8903 Birmensdorf. Telefon (01) 95 41 76, zu senden. Der Vorstand

#### Evang.-reformierte Kirchgemeinde St. Matthäus, Basel

Für eine neue, entwicklungsfähige Stelle in unserem Industriequartier suchen wir eine gutausgebildete Sozialarbeiterin als

### Gemeindehelferin

Sie sollte sich besonders dem Aufbau und der Leitung einer Beratungsstelle für soziale Fragen widmen, sowie der zeitgemässen Gestaltung unserer Altersbetreuung. Keine Schreibhilfpflichten.

Eine preiswerte 2-Zimmer-Wohnung mit Bad ist vorhanden (am Rhein).

Interessentinnen, die gerne nähere Auskünfte wünschen, werden eingeladen, sich an Herrn Pfr. Dr. James W. Leitch, Mühlheimerstrasse 63, 4000 Basel, Tel. (061) 33 86 33, zu wenden.

### Veranstaltungskalender

15./16. Mai: Delegiertenversammlung und Kongress des Schweizerischen Verbandes dipl. Krankenschwestern und Krankenpfleger in Baden.

15. Mai: Delegiertenversammlung des Schweizerischen Bundes der Migros-Genossenschaftlerinnen in Fribourg.

15. Mai: Delegiertenversammlung des Schweizerischen Verbandes dipl. Schwestern für Wochenpflege, Säuglings- und Kinderkrankenpflege in St. Gallen.

11. Juni: Delegiertenversammlung des Coop-Frauenbundes Schweiz in Biel.

23./24. Oktober: Delegiertenversammlung des Schweizerischen Frauenturnverbandes in Liestal.

#### Zürcher Frauenzentrale

Jahresversammlung: Dienstag, 23. März, 14.30 Uhr, Kirchgemeindehaus Hottingen, Asylstr. 32, Zürich. Nach den geschäftlichen Traktanden: «Die Zürcher Frauenzentrale — nicht im Jahr 2000 — aber im Jahr 1971.» Kurzreferate über die verschiedenen Arbeitsgebiete mit anschließender Diskussion. Auch Interessenten willkommen.

#### Frauenpodium Thalwil

Montag, 29. März 1971, 20 Uhr, Hotel Thalwilhof. Statthalter und Kantonsrat Max Biber, Horgen, über «Aus der Arbeit des Kantonsrats».

### Radio Beromünster Sendungen «Für die Frau»

22. März bis 2. April 1971

Montag, 22. März, 14.00 Uhr: Neue Kinder- und Jugendbücher. Hinweise und Proben. (Heidi Roth)

Dienstag, 23. März, 14.00 Uhr: Das Modegespräch. Elsie Huber gibt Auskunft über die neue Frühjahrs- und Sommermode.

Mittwoch, 24. März, 14.00 Uhr: Partnerschaft in Schweden. Hörbericht von Michael Salzer.

Donnerstag, 25. März, 14.00 Uhr: Garten und Laube, Park und Pavillon, eine kulturgeschichtliche Betrachtung von Gartenarchitekt Emanuel Sutter im Gespräch mit Georges Wenk.

Freitag, 26. März, 14.00 Uhr: 1. About Switzerland. (Bette Stephens). 2. Blick in Zeitschriften und Bücher. (Hedi Grubenmann).

Montag, 29. März, 14.00 Uhr: Notiers und probiers. (Eleonore Hüni).

Dienstag, 30. März, 14.00 Uhr: Eva und das Aelterwerden. (Ueberrahme vom NDR).

Mittwoch, 31. März, 14.00 Uhr: Das Kind und die wo änenache. 3. Sendung. Ein Gespräch zwischen Rosmarie Walter-Fahrer und Hans Cornioley.

Donnerstag, 1. April, 14.00 Uhr: Der alte Mensch. 1. Sendung: Schwerpunkte in der heutigen Situation. Manuskript und Leitung: Katharina Schütz (W).

Freitag, 2. April, 14.00 Uhr: Ein Arzt auf 7000 Patienten. Ein Gespräch zwischen Ruth Spoerri und Dr. med. Knut E. Schroder, Vadsø, Norwegen.

#### Schweizerischer Frauengewerbeverband

24. April 1971: Delegiertenversammlung des Schweizerischen Frauengewerbeverbandes in Zürich.

#### Bürgerschaftsgenossenschaft SAFFA

40. Generalversammlung Donnerstag, 29. April 1971, 14.30 Uhr, in Montreux, Hotel Bellevue, av. du Casino 32. Traktanden: die statutarischen Gäste willkommen!

#### Ortsgruppe Zürich des Schweiz. Lyceumclubs in der zweiten Hälfte März

Montag, 22. März, 15.45 Uhr: Tee im Club. 16.45 Uhr: Clubveranstaltung. Vortrag von Prof. Dr. H. Wildberger, Zürich: «Israel in biblischer Sicht.» Eintritt für Nichtmitglieder Fr. 2.20.

Montag, 29. März, 15.45 Uhr: Tee im Club. 16.45 Uhr: Gartenbausektion. Vortrag von Dr. Ernst Iringer, «Unbekanntes Spanien» mit Farbdias. Eintritt für Nichtmitglieder Fr. 2.20.

Voranzeige: Montag, 5. April, 15.45 Uhr: Tee im Club. 16.45 Uhr: Literarische Sektion. Dr. Hans Schumacher liest aus eigenen Werken. Eintritt für Nichtmitglieder Fr. 2.20.

### Frau und Kunst

In der Galerie Chiquet, an der Rheingasse 26 in Basel, stellt vom 12. März bis 27. März Bertine Erni Werke aus.

## SCHWEIZER FRAUENBLATT

Unabhängiges Informationsorgan für Fraueninteressen und Konsumentfragen  
Gegründet 1919

#### REDAKTION ALLGEMEINER TEIL:

Clara Wyderko-Fischer  
Wylandstrasse 9, 8400 Winterthur, Telefon 052/22 76 56

#### REDAKTION SONDERSEITEN:

Treffpunkt für Konsumenten:  
Anneliese Villard-Traber  
Brauerstrasse 62, 9000 St. Gallen, Telefon 071/24 48 89

Schweiz. Verband für Frauenstimmrecht  
Anneliese Villard-Traber  
Socienstrasse 45, 4051 Basel, Telefon 061/23 52 41

Mitteilungsblatt des Schweiz. Bundes abstinenter Frauen  
Elsa Schönbühl-Stauffler  
Lauenweg 69, 3600 Thun, Telefon 033/2 41 56

Verband Schweizerischer Hausfrauen  
G. Jenni-Cumenich  
Verenastrasse 17, 8038 Zürich

Schweiz. Verband der Berufs- und Geschäftsfrauen «Courtes

C. Wyderko-Fischer, 8400 Winterthur, Wylandstrasse 9,  
Telefon 052/22 76 56

Frauenzentralen — Frauenpodien:  
M. Kaiser-Braun, 8400 Winterthur, Brühlbergstrasse 66,  
Telefon 052/22 44 38

VERLAG:

Druckerei Winterthur AG, 8401 Winterthur, Telefon 052/29 41 88  
Postfach 210

#### ANZEIGENNAHME:

Mosse-Annoncen AG, Limmatquai 94, 8023 Zürich  
Telefon 052/22 34 00

Abonnementspreis: Für die Schweiz per Post Fr. 17.40 jährlich,  
Fr. 10.— halbjährlich. Auslandsabonnement Fr. 20.50 pro Jahr.  
Erhältlich auch an Bahnhofskiosken. Abonnementsbestellungen  
auf Postcheckkonto 84—58 Winterthur. — Inserentenpreis: Die  
einseitige Millimeterzeile oder auch deren Raum 23 Rp., Rücken:  
69 Rp. — Placierungsvorschriften werden nach Möglichkeit  
berücksichtigt. — Inseratenschluss Dienstag der Vorwoche.

### Buchbesprechung

**Dr. med. Günter Clauser: Die moderne Elternschule. Der sichere Umgang mit Ungeborenen, Babies, Kleinkindern, Schulkindern, Teens und Twens. Grossoktav, 328 Seiten mit 16 Bildtafeln und zahlreichen Zeichnungen im Text. Verlag Herder Freiburg - Basel - Wien.**

«Schwierige Kinder haben schwierige Eltern»: das ist die erste Einsicht, die Väter und Mütter lernen müssen, die mit ihren Erziehungsschwierigkeiten bei Dr. Clauser Rat suchen. Dr. med. Günter Clauser, langjähriger Oberarzt bei Professor Heilmeyer und Schüler des Psychoanalytikers Professor Meng, Basel, unterhält eine sehr frequentierte grossstädtische Beratungspraxis. Aus dieser Erfahrung heraus schrieb er

### Die moderne Elternschule

Jeder Zeile dieses Buches ist anzumerken, dass Dr. Clauser seine Lehren nicht auf allgemeinen pädagogischen Theorien aufbaut, sondern auf der konkreten Kenntnis vieler tausend Erziehungsnöte, die ihm in der Praxis begegnet sind. Dabei stellte der Autor nicht von den Kindern, sondern von den Eltern herkommen. Konsequenterweise geht er daher in seiner Darstellung davon aus, dass der Erziehung des Kindes die Selbsterziehung der Eltern vorangehen sollte. Die ersten hundert Seiten handeln daher von den Einstellungen und Feinheiten der Eltern zu ihren Kindern, konkretisiert in 10 Geboten für eine menschenwürdige Erziehung, auf die sich die folgenden Kapitel immer wieder beziehen.

Ein zweiter Hauptteil beschäftigt sich ausführlich mit der Erziehung des Säuglings und des Kleinkindes. Ihr misst der Autor eine entscheidende Bedeutung bei. Lange bevor das Kind die Sprache der Eltern versteht oder gar Argumenten zugänglich wird, sind fundamentale Lebenshaltungen fixiert, vielleicht aber auch lebensbedingende Konflikte zugrunde gelegt. Unwissenheit führt oft, allem guten Willen der Eltern zum Trotz, in frühen Jahren zu einer Konstellation, an der das Kind später ein Leben lang zu tragen hat.

Gerade für den Arzt, der täglich mit den Ergebnissen dieser elterlichen Unwissenheit konfrontiert wird, ist es erschreckend zu sehen, wie die Elternrolle immer wieder mit völlig ungenügenden Kenntnissen der Lebenszusammenhänge übernommen und ausgeübt wird, und dies in einer Gesellschaft, die für jede halbwegs qualifizierte Tätigkeit ein Zertifikat verlangt.

«Die moderne Elternschule» ist ein praktischer Versuch, den Vätern und Müttern, die diesen Mangel empfinden, ohne den Umweg über wissenschaftliche Theorien oder pädagogische Prinzipien das Wissen zu vermitteln, das man zur verantwortlichen Heranbildung der Kinder heute braucht. Wer will, kann wenigstens vor sich selbst ein «Eltern-Zertifikat» erwerben; denn jedes Kapitel wird mit Kontrollfragen beschlossen, an denen man das gewonnene Verständnis überprüfen kann.

Der Nutzen einer solchen Elternschulung liegt auf der Hand. Auch in der Erziehung kommt es darauf an, Konflikte in ihrer Entstehung zu erkennen und zu lösen. Wer die Elternschule von Dr. Clauser mit Erfolg «besucht», erspart sich und seinen Kindern später viele Probleme.

## GUTE AUSBILDUNG – BAUSTEINE FÜR DIE ZUKUNFT



Freude und Geborgenheit ins Dasein älterer Menschen bringen.  
Kranke und invalide sechskundig und liebevoll pflegen:  
eine verantwortungsvolle Aufgabe.



Unsere Schule vermittelt Ihnen auf den ärztlich geleiteten Spitalstationen eine umfassende, 1½ jährige Ausbildung.

Kein Schulgeld. Günstige Lohn- und Arbeitsbedingungen schon während der Ausbildung. Fähigkeitsausweis der Schweiz. Roten Kreuz vom Schweiz. Modernste Schul- und Unterkunfts-Räumlichkeiten.

Kursbeginn: Mai und November (Eintritt als Praktikant in jederzeit.)

Aufnahmebedingungen: 19-40 Jahre (Spätberufene sind willkommen); alle Klassen des obligatorischen Schulunterrichts besucht.

## Krankenpflegerin und Krankenpfleger FA SRK

Auskünfte und Anmeldeformulare erhalten Sie von der Schule für Psychiatrische Krankenpflege, Bürger- und Chronischkrankenpflege, Spital Basel (Telefon 061 / 44 00 41)

## Psychiatrische Krankenpflege

### ein Beruf für Sie?



Schwester und Pfleger in der Psychiatrie sind wichtige Stützen des Arztes. Sie tragen eine grosse Verantwortung für Beobachtung, Behandlung und Betreuung der Patienten und sie schaffen auf ihren Abteilungen die Atmosphäre der Geborgenheit. Die praktische und theoretische Ausbildung erfolgt nach den Richtlinien des Schweiz. Roten Kreuzes in unserer neuzeitlichen, dem Hause angeschlossenen Schule (Dauer 3 Jahre mit Diplomabschluss). Eintrittsalter 18-34 Jahre, Kursbeginn Mai und November. Keine Schulkosten, Salär vom ersten Monat an. – Bitte verlangen Sie unsern Prospekt.

**SCHULE FÜR PSYCHIATRISCHE KRANKENPFLEGE**  
Psychiatrische Klinik 8596 Münsterlingen am Bodensee Telefon (072) 82292

## Allgemeine Krankenpflege

### Ein Beruf für aufgeschlossene sozial interessierte junge Menschen

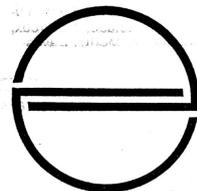
Eine sinnvolle, dankbare Aufgabe, Kontakt mit dem Menschen und ein vielseitiges Arbeitsgebiet.

**Was bietet der Beruf?**  
Gesicherte Existenz, neuzeitliche Arbeitsbedingungen, wie geregelter Arbeits- und Freizeit, sowie grosszügige Ferien. Interessante Aufstiegsmöglichkeiten.

Die Ausbildung zu diesem Beruf erhalten Sie an der nach modernen Grundsätzen geführten kantonalen Krankenpflegeschule für

## Krankenschwestern und Krankenpfleger am Kantonsspital Winterthur

Dauer der Ausbildung: 3 Jahre.  
Die Schule ist seit 1953 vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannt und unentgeltlich.  
67.040.070  
Auskünfte durch die Schulleitung: Telefon (052) 86 41 41.



Gleiche Arbeit Gleicher Lohn

Krankenpflege-Schule Kantonsspital Winterthur

## INSTITUT VILLA CARMEN

Internat für Jünglinge und Töchter 2520 LA NEUVEVILLE

Direktion: A. Neukom Telefon (038) 51 31 44

Zwei Häuser: Knabeninternat – Mädcheninternat

Vier Ausbildungsmöglichkeiten: 9. Schuljahr (staatl. anerkt.) Handelskurs  
Französisch-Sprachkurs Stenodaktylkurs

Gründliche Erlernung der französischen Sprache. Freifächer. Unterricht der Handels- und Sekundarfächer in deutscher Sprache. Sport, heizbares Schwimmbassin, Tennisplatz. Individuelle Betreuung und sorgfältige Erziehung (35 Schüler und Schülerinnen). Abschlussdiplome.  
Sommerferienkurse ab 11. Juli 1971.

## Institut Lichtenberg

E. Züger, M. A.

6315 Oberägeri ZG

Telefon (042) 72 12 72

Primar- u. Sekundarschule. Internat für Knaben und Mädchen von 9 bis 15 Jahren. Kleine Klassen. Vorbereitung auf Gymnasium, Handelsschule, Berufsschule. 45 Schüler.

## Voralpines Knabeninstitut

Kräzleri, 9107 Schwägälp am Fusse des Säntia, 1113 m ü. M.

5. und 6. Primarklasse, Sekundarschule (Progymnasium). Ferienkurse. Sommer- und Wintersport.

M. M. Züger, Tel. (071) 58 11 24

## Evangelische Mittelschule Samedan Engadin

– Vorklassen 6. Primar u. Sekundar  
– Gymnasium ABC  
7.–10. Schuljahr.  
Eidg. Maturität in Schiers.  
– Handelsschule mit eidg. Diplom 10.–12. Schuljahr.  
– Wirtschaftsgymnasium ab Frühjahr 1972.  
9.–13. Schuljahr.  
Prospekt und Auskunft durch das Sekretariat, Tel. (082) 6 58 51.  
Rektor: Dr. E. Klee.

## Arztgehilfinnen

### Handelskurse

Tages- und Abendkurs

### Handelsschule Steiger Zürich 6

Stampfenbachstr. 63, Tel. 26 02 08

## Krankenpflegeschule Bethanien-Zürich

Jedes Frühjahr nach Ostern beginnt ein neuer Einführungskurs und damit die drei Jahre dauernde Lehrzeit der Schülerinnen in unserer vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannten Krankenpflegeschule. Eintrittsalter: 19 bis 32 Lebensjahr. Verlangen Sie bitte die Richtlinien unserer Schule. Für jede Auskunft und Beratung sind wir gerne bereit.

Krankenpflegeschule Bethanien, Toblerstrasse 51, 8044 Zürich, Telefon 051/32 71 55

## Institut Jomini, 1530 Payerne

Knaben-Internat  
Über 100 Jahre im Dienst der deutschschweizerischen Jugend  
Sprach-, Handels- und Realschule, Schulvorbereitung für den Eintritt in jegliche Berufstätigkeit, Handel, Technik, Sportanlagen.  
Telefon (037) 61 26 64

## Englisch in England

ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH  
die führende Sprachschule in England

**BOURNEMOUTH**  
(vom britischen Unterrichtsministerium anerkannt)  
HAUPTKURSE, Beginn jeden Monat  
VORBEREITUNGSKURSE auf das Proficiency-Exam der Universität Cambridge  
FERIENKURSE für: Sekretärinnen, Reisen  
SPEZIALKURSE für: Bankpersonal, Gastgewerbe und Tourismus

**LONDON und OXFORD**  
SOMMERFERIENKURSE an Universitäten  
Dokumentation unverzüglich von unserem Sekretariat ACSL, 8008 Zürich, Seefeldstr. 17  
Telefon 051 47 79 11, Telex 52529

Name \_\_\_\_\_  
Vorname \_\_\_\_\_  
Strasse \_\_\_\_\_  
Postleitzahl \_\_\_\_\_  
Wohnort \_\_\_\_\_

## Ein lebendiger Beruf

Im Gegensatz zu früher, verfügt heute die moderne Psychiatrie über wirksame Medikamente; sie sucht Zugang zum psychisch Kranken im Verständnis und im Gespräch. Die psychiatrische Krankenpflege ist deshalb ein menschlich interessanter, lebendiger Beruf.

## Psychiatrie-Schwester und Psychiatrie-Pfeger

übernehmen wichtige Aufgaben im Heilungsgeschehen. Das Psychiatrische Spital Littenheid bildet laufend Psychiatrie-Schwester und Psychiatrie-Pfeger aus. Die Ausbildung beginnt jeweils im Frühjahr und im Herbst. Zwischeneintritte sind jedoch möglich.

Verlangen Sie bitte unsere Unterlagen.



### Psychiatrische Krankenpflege:

- 3 jährige Ausbildungszeit nach den Richtlinien des Schweizerischen Roten Kreuzes
- Praktische und theoretische Ausbildung im Spital und in der Schule für psychiatrische Krankenpflege in Zürich

## Psychiatrisches Spital Littenheid

9501 Littenheid TG (bei Wil) Telefon 073 22 01 01



(Gegründet 1945)

## HULL'S SCHOOL OF ENGLISH AND MODERN LANGUAGES

### Sprachen im Sprachlabor!

Französisch, Englisch, Deutsch für Fremdsprachige) Spanisch, Italienisch  
Offizielle Stelle für Cambridge-Prüfungen. Vorbereitungskurse für alle Prüfungen.  
Tel. 28 21 20 Zürich Stampfenbachstr. 69



### Contact-Linsen sind kein Glücksspiel...

Deshalb sollten Sie es auch nicht dem Zufall überlassen, welche Contact-Linsen Sie bekommen  
Wir sind stolz darauf, Ihnen wöhlk-contact-linsen anbieten zu können, die meistgetragenen Contact-Linsen in Deutschland  
Wegen ihrer außergewöhnlich guten Verträglichkeit sind diese Linsen weltbekannt geworden  
Lassen Sie sich bei uns beraten

Visus-Contact-Linsen Tel. (051) 32 25 21



Um Jahre verjüngt!  
Diskrete Schönheitspflege  
speziell für Berufstätige.  
Spezial-Traitements mit voll-  
biologischen Produkten bei

*Schöner Schenke*

Bahnhofstr. 52, 1. Etage,  
Tel. 23 75 34, Zürich 1  
Gerbergasse 54, 2. Etage,  
Tel. 23 46 45, Basel

## zu dicke

Hüften und Oberschenkel für Ihre Ski- (und Apres-Ski-) Anzüge? Dann ist es höchste Zeit für die erfolgreiche RTR-Schlankheitsbehandlung.

### THERMIC RTR

Figur- und Gesichtspflege für Damen und Herren  
Schlüsselgasse 16  
8001 Zürich (St. Peter)  
27 44 37 oder 27 44 38

Galerie  
bekannter  
Zürcher  
Firmen

Aparte Damenstoffe  
in erstklassiger Qualität  
für hohe Ansprüche.

Aussteuerwäsche  
mit modischem Akzent.  
Wir beraten Sie gerne in  
allen Wäschefragen.

Schöne und leichte  
Kamelhaar-  
und Woldecken

UEBERSAX + CO.  
Limmatquai 66  
8001 Zürich

Tatsache bleibt:  
die verträgliche Kontaktschale  
heisst

VERO-LENS

ausschliesslich bei

Götte

Zürich, Bahnhofstrasse 98 Tel. 051 23 37 78  
Zürich, Löwenstrasse 29 Tel. 051 25 55 02  
St. Moritz, «Monopob» Tel. 082 3 32 89

### Vogel's Blumen-Boutique

**PAPAGENO**

8032 Zürich, Kiosbachstrasse 106  
am Römerhof, Tel. 47 56 33 / 34 28 78  
8008 Zürich, Seefeldstrasse 134  
bei Höschgasse, Tel. 34 06 26  
8001 Zürich, Storchengasse 12  
bei Hotel Storchen, Tel. 27 46 30



## Loden-Neuheiten

Mäntel, Costumes  
Jacken, Jupes  
Jagd-Bekleidung  
Capes, Pelerinen  
Lodenstoffe, Hüte

## LODEN DIEM

Spezialhaus für Lodenbekleidung Zürich  
Limmatquai 38 Tel. 051/34 92 82

## Liebe Abonnentin

Wenn Ihnen unser Blatt gefällt und Sie ihm neue Leserinnen zuführen möchten, bitten wir Sie, uns mit untenstehendem Coupon Adressen Ihrer Bekannten nennen zu wollen, denen wir unentgeltlich Probenummern senden werden.

Verlag und Redaktion  
Schweizer Frauenblatt, Winterthur

Bitte hier ausschneiden  
und an den Verlag «SCHWEIZER FRAUEN-  
BLATT», 8401 Winterthur, Postfach 210, zu  
senden.

Name \_\_\_\_\_

genaue Adresse \_\_\_\_\_



Feine Lederwaren:  
Damentaschen, Handschuhe,  
Mappen, Koffer, Necessaires  
und Schirme  
besonders vorteilhaft bei

**BOSSHARDT**

am Limmatquai 120

## Chäs-Vreneli



Seit Jahren bekannt  
für feine Butter und  
gepflegte Käsespezialitäten.  
Postversand

Münsterhof 7 Tel. 25 91 81  
Uraniastrasse 31 Tel. 27 12 95  
8001 Zürich

## City

Schuhe  
für jede Gelegenheit  
finden Sie  
in reichhaltiger Auswahl  
im Schuhhaus

**City**  
Schuhe

Bahnhofstrasse 73